



**THE STUDENTS' PROBLEMS IN TRANSLATING  
INDONESIAN DESCRIPTIVE TEXT INTO ENGLISH AT  
GRADE X OF MAN 1 PADANG LAWAS PLUS  
KETERAMPILAN DAN RISET**

**A THESIS**

Submitted to the English Educational Department of State Institute for Islamic Studies (IAIN) Padangsidimpuan as a Partial Fulfillment of the Requirement for Degree of Education (S.Pd) in English

Written By:

NUR AZIZAH NASUTION  
Reg. Number: 17 203 00052

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT**

**TARBIYAH AND TEACHER TRAINING FACULTY  
STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES  
PADANGSIDIMPUAN**

**2021**



**THE STUDENTS' PROBLEMS IN TRANSLATING  
INDONESIAN DESCRIPTIVE TEXT INTO ENGLISH AT  
GRADE X OF MAN 1 PADANG LAWAS PLUS  
KETERAMPILAN DAN RISET**

**A THESIS**

Submitted to the English Educational Department of State Institute for Islamic Studies (IAIN) Padangsidimpuan as a Partial Fulfillment of the Requirement for Degree of Education (S.Pd) in English

Written By:

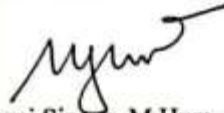
**NUR AZIZAH NASUTION**  
Reg. Number: 17 203 00052

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT**

ADVISOR I

  
Fitri Rayani Siregar, M.Hum.  
NIP.19820731 200912 2 004

ADVISOR II

  
Yusni Sinaga, M.Hum.  
NIP. 19700715 200501 2 010



**TARBIYAH AND TEACHER TRAINING FACULTY  
STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES  
PADANGSIDIMPUAN**

**2021**

## LETTER OF AGREEMENT

Term : Munaqosyah  
Item : 7 (seven) exemplars

Padangsidempuan, 23 November 2021

a.n. Nur Azizah Nasution

To: **Dean**

**Tarbiyah and Teacher Training Faculty**

In-

Padangsidempuan

*Assalamu 'alaikumwr.wb.*

After reading, studying and giving advice for necessary revision on the thesis belongs to **Nur Azizah Nasution**, entitled "**The Students' Problems In Translating Indonesian Descriptive Text Into English At Grade X Of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset**". We assumed that the thesis has been acceptable to complete the assignments and fulfill the requirements for graduate degree of Education (S.Pd) in English Education Department, Tarbiyah and Teacher Training Faculty in IAIN Padangsidempuan.

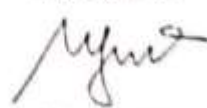
Therefore, we hope that the thesis will soon be examined by the Thesis examiner team of English Education Department of Tarbiyah and Teacher Training Faculty IAIN Padangsidempuan. Thank you.

*Wassalam 'alaikumwr.wb.*

Advisor I

  
Fitri Rizani Siregar, M.Hum.  
NIP. 19820731 200912 2 004

Advisor II

  
Yusni Sinaga, M.Hum.  
NIP. 19700715 200501 2 010

## DECLARATION LETTER OF WRITING OWN THESIS

The name who signed here:

Name : NUR AZIZAH NASUTION  
Reg. Number : 17 203 00052  
Faculty/Department : Tarbiyah and Teacher Training Faculty/ TBI-2  
The title of the Thesis : **The Students' Problems in Translating Indonesian Descriptive Text into English at Grade X of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset**

I hereby declare that I have arranged and written the Thesis by myself, without asking for illegal help from the others, except the guidance from advisors, and without plagiarism as it is required in students' ethic code of IAIN Padangsidempuan in article 14 verse 2.

I do this declaration truthfully, if there is deceitfulness and incorrectness regarding to this declaration in the future, I will be willing to get the punishment as it is required in students' ethic code of IAIN Padangsidempuan, article 19 verse 4, that is to cancel academic degree disrespectfully and other punishment regarding norms and legal law.

Padangsidempuan, November 2021  
Declaration Maker



**Nur Azizah Nasution**  
**Reg. No. 17 203 00068**

**AGREEMENT PUBLICATION OF FINAL TASK  
FOR ACADEMY CIVITY**

---

As academic cavity of the State Institute for Islamic Studies Padangsidempuan, the name who signed here:

Name : Nur Azizah Nasution  
Registration Number : 17 203 00052  
Faculty/Department : Tarbiyah and Teacher Training Faculty/TBI-2  
Kind : Thesis

To develop of science and knowledge, I hereby declare that I present to the State Institute for Islamic Studies Padangsidempuan Non Exclusive Royalty Right on my thesis with entitled: **“The Students’ Problems In Translating Indonesian Descriptive Text Into English at Grade X Of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset”** With all the sets of equipments (if needed). Based on the this Non-Exclusive Royalty Right, the State Institute for Islamic Studies Padangsidempuan has the right to save, to format, to organize in data base form, keep and publish my thesis as far as I am determined as writer and own of its creative right.

Based on the statement above all, this statement is made truthfully to be used properly.

Padangsidempuan, November 2021  
Declaration Maker




**Nur Azizah Nasution**  
**Reg. No. 17 203 00052**




**EXAMINERS  
SCHOLAR MUNAQSYAH EXAMINATION**

Name : Nur Azizah Nasution  
Reg. No : 17 203 00052  
Faculty/ Department : Tarbiyah and Teacher Training Faculty/ English  
Education Department  
Thesis : **“The Students’ Problems In Translating Indonesian  
Descriptive Text into English at Grade X of MAN 1  
Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset”**


Chief,


  
Dr. Lelya Hilda., M.Si.  
NIP. 19720920 200003 2 002

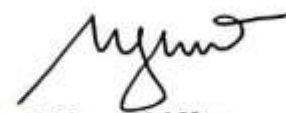
Secretary,


  
Zairuddin, S.S., M.Hum.  
NIP. 19760610 200801 1 016

Members,

  
Dr. Lelya Hilda., M.Si.  
NIP. 19720920 200003 2 002

  
Zairuddin, S.S., M.Hum.  
NIP. 19760610 200801 1 016

  
Yusni Sinaga, M.Hum.  
NIP. 19700715 200501 2 010

  
Sokhira Linda Vinde, M.Pd.  
NIP. 19851010 201903 2 007

Proposed:

Place : Padangsidempuan  
Date : December, 13<sup>th</sup> 2021  
Time : 08.00 WIB until finish  
Result/Mark : 81.75 (A)  
IPK : 3,73  
Predicate : Pujian



**RELIGION MINISTRY INDONESIAN REPUBLIC**  
**STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES PADANGSIDIMPUAN**  
**TARBIYAH AND TEACHER TRAINING FACULTY**  
**Alamat: Jl. H.T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Telp. (0634) 22080 Sihitang 22733**  
**Padangsidimpuan**

---

## **LEGALIZATION**

Thesis : **The Students' Problems in Translating Indonesian Descriptive Text into English at Grade X of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset**

Written By : **Nur Azizah Nasution**

Reg. No : **17 203 00052**

Faculty/Department : **Tarbiyah and Teacher Training Faculty/TBI**

The Thesis had been accepted as a partial fulfillment of the Requirement for Graduate Degree of Education (S.Pd.)

Padangsidimpuan, Oktober 2021



Dr. Nely Huda., M.Si.

NIP. 19720920 200003 2 002

**NAME** : NUR AZIZAH NASUTION  
**REGISTER NUMBER** : 1720300052  
**FACULTY** : Tarbiyah and Teacher Training Faculty  
**DEPARTMENT** : Educational English (TBI-2)  
**THE TITLE OF THE THESIS** : THE STUDENTS' PROBLEMS IN TRANSLATING INDONESIAN DESCRIPTIVE TEXT INTO ENGLISH AT GRADE X OF MAN 1 PADANG LAWAS PLUS KETERAMPILAN DAN RISET

### **ABSTRACT**

This research was focused on analyzing students' problems in translating Indonesian into English in descriptive text at grade X of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset. There were four kinds of the problems that researcher have written in this research, namely: grammatical problems, lexical problems, phonological problems, and stylistyc problems. This research focused on grammatical problems only in which there were 3 sub-problems that researcher was interested in analyzing, such as: Tenses, incomplete sentence, and word order.

Formulation of the problems were what were the problems in translating Indonesian into English in descriptive text faced by the students and what was the dominant problem faced by the students. This research was aimed to find out the problems in translating descriptive text from Indonesian to English faced by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset, and to find out the dominant problem in translating

This research used qualitative research, sources of data from this research were students from MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in class X Mia 2 with the total of 42 students. The instruments was translation test in descriptive text. The data was processed by reading the students' translation, looking the students' problems, analyzing the students' problems and identifying the types of the problems according to H. Ghazalas' theory, and describing the result of research and making conclusion.

The result showed that, there were 362 of mistakes made by the students that have been found in all the students' answer sheet. From 362 mistakes, there were 233 or 64.5%, that was total of mistakes that students made in incomplete sentence. 80 or 22.1%, that was total of mistakes that students made in tenses. 49 or 13.5%, that was total of mistakes that students made in word order. It can be indicated that the dominant types of students' problems in translating Indonesian descriptive text into English faced by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset was incomplete sentence.

*Keyword: Students' Problems, Descriptive Text, Translation.*



**NAMA** : **NUR AZIZAH NASUTION**  
**NIM** : **1720300052**  
**FAKULTAS** : **Tarbiyah dan ilmu keguruan**  
**JURUSAN** : **Tadris Bahasa Inggris (TBI-2)**  
**JUDUL SKRIPSI** : **MASALAH SISWA DALAM  
MENERJEMAHKAN TEKS  
DESKRIPSI INDONESIA KE BAHASA  
INGGRIS DI KELAS X MAN 1  
PADANG LAWAS PLUS  
KETERAMPILAN DAN RISET**

### **ABSTRAK**

Penelitian ini difokuskan untuk menganalisis permasalahan siswa dalam menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dalam teks deskriptif siswa kelas X MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset. Ada empat macam masalah yang peneliti tulis dalam penelitian ini, yaitu: masalah gramatikal, masalah leksikal, masalah fonologis, dan masalah stilistika. Penelitian ini hanya fokus pada masalah gramatikal dimana terdapat 3 sub masalah yang peneliti tertarik untuk menganalisis, seperti: Tenses, kalimat tidak lengkap, dan urutan kata.

Rumusan masalah adalah apa saja masalah dalam menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dalam teks deskriptif yang dihadapi siswa dan apa masalah dominan yang dihadapi siswa. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui permasalahan dalam menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris yang dihadapi siswa kelas X MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset, untuk menemukan permasalahan yang dominan dalam menerjemahkan

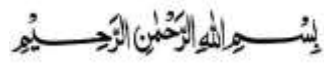
Penelitian ini menggunakan penelitian kualitatif, Sumber data dalam penelitian ini adalah siswa MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset kelas X Mia 2 yang berjumlah 42 siswa. Instrumen yang digunakan adalah tes teks deskriptif terjemahan. Data tersebut diolah untuk membaca terjemahan siswa, melihat masalah siswa, menganalisis masalah siswa dan mengidentifikasi jenis masalah menurut teori H. Ghazala, dan mendeskripsikan hasil penelitian dan membuat kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa, terdapat 362 kesalahan yang dilakukan siswa yang ditemukan di seluruh lembar jawaban siswa. Dari 362 kesalahan, terdapat 233 atau 64.5%, yaitu jumlah kesalahan yang dilakukan siswa dalam kalimat tidak lengkap. 80 atau 22.1%, yaitu jumlah kesalahan yang dilakukan siswa dalam tenses. 49 atau 13.5%, yaitu jumlah kesalahan yang dilakukan siswa dalam menyusun kata.

Hal ini dapat ditunjukkan bahwa jenis masalah yang dominan pada siswa dalam menerjemahkan teks deskriptif bahasa Indonesia ke bahasa Inggris yang dihadapi siswa kelas X MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset adalah kalimat yang tidak lengkap.

*Kata kunci: Masalah Siswa, Deskriptif Text, Terjemahan.*

## ACKNOWLEDGEMENT



Firstly, I would like to convey my grateful to Allah SWT, the most Creator and Merciful that has given me the health, time and chance for finishing this thesis on titled “The Students’ Problems In Translating Indonesian Descriptive Text Into English at Grade X of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset”. This thesis is written in order to fulfillment of the requirement for degree of Education (S.Pd.) in English Education Study Program at Tarbiyah Departement of State College for Islamic Studies IAIN Padangsidimpuan. Second, shalawat and salaam upon to the prophet Muhammad SAW that had guided the human beings from **the dark era to the bright era.**

I have received suggestion, guidance, and encouragement from many people during writing this thesis. The researcher was also assisted by some people and institution. Therefore, in this opportunity the researcher would like to express his gratitude to the following people:

1. Mrs. Fitri Rayani Siregar, M. Hum., as my first advisor and Mrs. Yusni Sinaga, M.Hum., as my second advisor who have guided me for finishing this thesis, who have been the great advisor for me and gave me much idea or suggestions sincerely and patiently during the progress of writing this thesis.
2. Mr. Prof. Dr. H. Ibrahim Siregar, M.CL., as the Rector of IAIN Padangsidimpuan.

3. Mrs. Dr. Lelya Hilda, M.Si., as the Dekan of Tarbiyah and Teacher Training Faculty.
4. Mrs. Fitri Rayani Siregar, M.Hum., as the Chief of English Educational Department who always supports me and also all of her students in finishing the thesis and always be patient in facing our problem.
5. All the lecturers and all the academic cavities of IAIN Padangsidimpuan, who had given so much knowledge and help during I studied in this Institute.
6. All lecturers in IAIN Padangsidimpuan, especially to all the English lecturers that have given me much knowledge.
7. Headmaster of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset, Mahyarni Junida Nasution, S.Pd, MA. who had allowed me to the research establishment, information giving, and data collection admittance of the thesis. I appreciated much to the teacher Mr. Arsyad Thamrin, S.Pd., as the English teacher at the research school to collaborate with me in completing the thesis data collection.
8. My parents (Mr. Alm. Aswin Parhimpunan Nasution and Mrs. Risnawati Lubis) who always give me the motivation and supporting me when I am down, and also give me the love and emphaty so the researcher be more spirit in doing the thesis.
9. My beloved sisters and brother (Lasma Khairani Nasution, S.Pd., Putri Juliani Romaito Nst, Marito Adelina Nasution, and Ahmad Asril Saleh Nasution) who gave me the motivation and spirit in doing my thesis.

10. My friends (Dahma Nasution, Fitriani Siregar, Desliana Sari, Paujiah Siregar, and Seriani Hutasukhut) who always give me the motivation to be spirit more in learning. Thanks to all of my friends TBI especially in TBI-2 who always help in everything. Thank you for all the things done to everyone who gave helping whether mentioned or not to finish the thesis. And also thanks to Mr. Romadon Ikhsan, that always support me, gave me the affection and help me in doing my thesis

This thesis is still so far from being perfect based on weakness of the researcher. Therefore, the researcher expects the constructive criticism and suggestions from the readers to improve this thesis.

Padangsidempuan, December 2021  
Researcher

**Nur Azizah Nasution**  
**Reg. No. 1720300052**

## TABLE OF CONTENTS

	page
<b>TITLE PAGE</b>	
<b>LEGALIZATION OF ADVISOR SHEET</b> .....	
<b>AGREEMENT OF ADVISORS SHEET</b> .....	i
<b>DECLARATION LETTER OF WRITING OWN THESIS SHEET</b> .....	ii
<b>AGREEMENT PUBLICATION OF FINAL TASK FOR</b>	
<b>ACADEMIC CIVITY SHEET</b> .....	iii
<b>SCHOLAR OF MUNAQOSYAH EXAMINATION SHEET</b> .....	iv
<b>LEGALIZATION OF DEAN TARBIYAH AND TEACHER</b>	
<b>TRAINING FACULTY SHEET</b> .....	v
<b>ABSTRACT</b> .....	vi
<b>ABSTRAK</b> .....	vii
<b>ACKNOWLEDMENT</b> .....	ix
<b>TABLE OF CONTENT</b> .....	xii
<b>LIST OF TABLES</b> .....	xv
<b>LIST OF APPENDIXES</b> .....	xvi
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
A. Background of the Problem.....	1
B. Identification of the Problem.....	4
C. Focus of the Problem.....	4
D. Formulation of the Problem.....	5
E. The objective of the Problem .....	5
F. Significances of the Research.....	5
G. Definition of Key Terms .....	6
H. Outlines of the Research.....	8
<b>CHAPTER II THEORITICAL DESCRIPTION</b> .....	<b>9</b>
A. Theoritical Description.....	9
1. Students' Problems .....	9
a. Definition os Students' Problem.....	9
2. Translation .....	10
a. Definition of Translation .....	10
b. Types of Translation.....	11



c.	The Principles of Translation .....	12
d.	Strategy in Translation.....	13
e.	Process of Translation .....	14
f.	Method of Translation .....	15
g.	Techniques of Translation .....	16
h.	Problems in Translation.....	17
1).	Grammatical Problems.....	18
2).	Lexical Problems.....	18
3).	Phonological Problems.....	19
4).	Stylistic Problems.....	19
3.	Text.....	20
4.	Descriptive Text.....	21
a.	Definition of Descriptive Text.....	21
b.	Generic Structure .....	21
c.	Language Features .....	22
B.	Review of Related Findings .....	23
<b>CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY .....</b>		<b>25</b>
A.	Time and Place of the Research.....	25
B.	Research Design .....	25
C.	Sources of Data.....	25
D.	Instrument of Collecting Data .....	26
E.	Techniques of Collecting Data .....	27
F.	Technique of Trustworthiness .....	28
G.	Techniques of Data Analysis .....	30
<b>CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION.....</b>		<b>31</b>
A.	Research Findings .....	31
1.	Students' Problems in Translating Indonesian into English in Grammatical Problems.....	32
a.	Students Problems in Tenses .....	32

b. Students Problems in Incomplete Sentence .....	53
c. Students Problems in Word Order .....	73
2. The Dominant Problem Faced by the Students in Translating Indonesian Descriptive Text into English.....	83
B. Checking Data Trustworthiness .....	83
C. Discussion .....	85
D. Threats of the Research.....	86
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION .....</b>	<b>87</b>
A. Conclusion.....	87
B. Suggestion .....	88
<b>REFERENCES</b>	
<b>CURICULUM VITAE</b>	
<b>APPENDIXES</b>	

## **LIST OF TABLES**

Table 1	Example of Descriptive Text
Table 2	The Indicators of the Grammatical Problems in Translating Indonesian into English
Tabel 3	Students' Problems in Tenses
Tabel 4	Students' Problems in Incomplete Sentence
Tabel 5	Students' Problems in Word Order
Table 6	The Result of Analysis

## **LIST OF APPENDIXES**

Appendix 1	Test
Appendix 2	Answer Sheet of the Test
Appendix 3	An Analysis Students' Translating Descriptive Text
Appendix 4	Documentation

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### **A. Background of the Problem**

Language is a needed factor in communication, even though the words are not perfect. Language is not only as a tool for purchasing information, ideas or feelings, but language additionally has a function completed in each daily life. Every country or place has language. Without language, individual will not be able to do anything. There are many languages differences between areas or nations, it is miles as a result of numerous factors of local differences, factors of differences in historical background, and so on.

In learning and teaching in school, English has four language skills to be learned, namely listening, speaking, reading, and writing. There are a few language elements which may not be neglected in English teaching and learning process, those are grammar, spelling, vocabulary, pronunciation and are covered in translation. The problems in grammar could be from the structure and the confusing of using the tenses, and the problems in vocabulary it come from the word, sometimes the students confuse in translate the word from Batak language into English language, so from it, firstly, the students should change it into Indonesian language and translate it into English.

Translation is one of the interesting subject to be learned. If students can translate the language that they have got listened, they will get knowledge or information. Then, they will can produce new finding and new ideas.

Translators confronted the complexity of work involved with lexicon study, grammatical structure, communication situational and cultural. Contexts of the languages, both the source language and the target language. No exception in the English, some students still consider that English is a difficult subject to be learned especially when they learn translating the Indonesian text into English text. So, the researcher want to know their problems in translating.

One of the ways in learning English is translating a text. There are some kinds of text, they are: (1) Procedure text . (2) Recount text. (3) Narrative text. (4) News item. (5) Report text. (6) Analytical exposition. (7) Spoof text. (8) Hortatory exposition. (9) Explanation text. (10) Discussion. (11) Review text. (12) Anecdote text. (13) Descriptive text is a kind of text with a purpose to give information.<sup>1</sup> The context of this kin of text is the description of particular thing, animal, person, or others.

In translating words, phrases, clauses, sentences until texts, those need a translation to recognize the meaning of the word, sentence or text. Therefore getting to know translation could be very essential due to the fact translation has been around since English existed. There are some kinds of studying translation like translation is not always just translating, however it provides a whole provider to make the written or spoken text in the target language understandable. Based on the Roman Jakobson in Hatim and Munday, there are three types of translation: (1) Intralingual translation is translation within the same language, which can involve rewording or paraphrase, (2)

---

<sup>1</sup> Linda Gerot, & Peter Wignell in M.Mursyid PW. *Making Sense of Functional Grammar*. 1994., P. 4.



Interlingual translation is translation from one language to another, and (3) Intersemiotic translation is the translation of the verbal sign by non verbal sign for example music or image.<sup>2</sup>

In the teaching and learning process, of course there will be such things as fulfillment and failure. Fulfillment may be beneficial for students, but a failure will be a problem for students. Similarly when it is related to learning English, students will find so many problems in the learning process, one of the problems could be from translating.

In translation learning, most of the students from some schools in general, there are several problems that they may face, such as: lack of vocabulary mastery, unfamiliar words, problem in using tenses, students think that translation is a difficult subject, and so on. But in MAN 1 Padang Lawas, Based on interview to the English teacher at grade X MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset the students have problems in translating.<sup>3</sup> They are lack of grammar and some students are not able to translate with good grammar.

In learning descriptive text, there will be problems faced by students, such as: lack of understanding of the meaning of descriptive text, lack in using grammar, difficult to get an idea in writing, lack in vocabulary, and so on. Descriptive text has been studied at Senior High School level, namely grade ten, as well as in grade eleventh. Seeing from the conditions that there are

---

<sup>2</sup>Munday, Jeremy and Basil Hatim. *Translation an Advanced Resource Book*. New York: Routledge. 2004. p.5.

<sup>3</sup>Arsyad Thamrin, *Personal Interview* (MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset, September 21<sup>th</sup> 2021, at 10.00)

repetitions from grade 10 to 11, learning descriptive text is very important for students. Students must understand what is a descriptive text, and what are the generic structure in descriptive text.

From the explanation above, the researcher is curious to analysis the Students' Problems in Translating Indonesian Descriptive Text into English made by the Tenth Grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset. The object of this translation will be the students at the Tenth grade of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in the year 2021/2022.

## **B. Identification of the Problem**

Based on the background of the problem above, there are two reasons why the researcher chooses the topic:

1. The students have problems in translating, such as problem in grammatical, vocabulary and others especially translating Indonesian into English in descriptive text.
2. The researcher is interested to find the students' problems in translating Indonesian into English in descriptive text by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in the academic year 2021/2022.

## **C. Focus of the Problem**

Based on identification of the problems above, the researcher will focus on students' problems in translating Indonesian into English in descriptive text. It focused on the result of the text translated by the students. There are 4 kinds of

the problems based on the theory, namely: grammatical problems, lexical problems, phonological problems, and stylistic problems. But the problems that researcher means is grammatical problems only based on the H. Ghazala's Theory. This research used word-for-word method of translation that researcher used in analyzed the text.

#### **D. Formulation of the Problem**

Based on the background above, the problems can be formulated as follow:

1. What are the problems faced by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in translating Indonesian into English in descriptive text?
2. What is the dominant problem faced by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in translating Indonesian into English in descriptive text?

#### **E. The objectives of the Research**

Based on the statement of the problem above, the objectives of the research are written as follows:

1. To describe the problem faced by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in translating Indonesian into English in descriptive text.
2. To find out the dominant problem faced by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in translating Indonesian into English in descriptive text.

## **F. Significances of the Problem**

From the result of the research, there are some expected the researcher can take. The significance of the study as follows:

### **1. For the teacher**

The result of this research hopefully to teacher to know about the students' problem in translating Indonesian into English in descriptive text. Hopefully, the teacher can convey in the class by using new models or strategies to improve the students' ability.

### **2. For the students**

The result of this research hopefully can give advantages for students. After knowing the problems they have made in translating Indonesian into English in descriptive text well.

### **3. For the researcher**

The result of this research hopefully can give knowledge about translating Indonesian into English in descriptive text and conduct any research with similar topic.

## **G. Definition of Key Terms**

### **1. Students**

A student is a person who goes to school and is learning something. Students can be children, teenagers, or adults who are going to school, but it may also be other people who are learning, such as in college or university. However, the students refers to the researcher

means here is the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset.

## **2. Problems**

A problem is a situation that is unsatisfactory and causes difficulties for people and problem needs attention and needs to be dealt with or solved. The problems that the researcher means here is the problems in translating Indonesian into English in descriptive text.

## **3. Translating**

Translation is rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text.<sup>4</sup> From the definition above, translating is the process transferring the meaning (message) in the source text with the most equivalent similar meaning (message) in the target language. So, translating means here Indonesian as the Source Language (SL) and English as the Target Language (TL).

## **4. Text**

Text is the original words of something written, printed, or spoken, in contrast to a summary or paraphrase. The text that researcher means here is descriptive text. Descriptive text is a kind of text with a purpose to give information. The context of this kind of text is the description of particular thing, animal, person, or others. For instance: our pets or a person we know well.<sup>5</sup> It differs from report which describes things,

---

<sup>4</sup> P. Newmark, *A Textbook of Translation*. (Great Britain: Prentice Hall. 1988), p. 19.

<sup>5</sup> Gerot, Linda & Wignell Peter. p. 40.

animals, persons, or others in general, and the researcher means here is descriptive text of place.

## **H. Outlines of the Research**

The systematics of this research describes into five chapters they are: the first chapter consists of many sub chapters as follows the background of the problem, identification of the problem, focus of the problem, formulation of the problem, objective of the problem, significance of the problem, and key terms.

The second chapter consists of the theoretical description. It consists of the material of the research, they are definition of students' problems, definition of translation, types of translation, the principles of translation, strategy in translation, the process of translation, methods of translation, the techniques of translation, problems in translation, definition of text, definition of descriptive text, generic structure of descriptive text, language features of descriptive text, and review of related findings.

The third chapter consists of methodology of the research, it is divided into sub chapters, time and place of the research, the research design, the sources of the data, the instrument of collecting data, the technique of collecting data, technique of trustworthiness, and the technique of analysis the data.

The fourth chapter consists of the result of the research consists of findings, discussion, and the threats of the research.

The fifth chapter consists of conclusion about the result of the research and suggestion that are given by the researcher.



## CHAPTER II

### THEORITICAL DESCRIPTION

#### I. Theoritical Description

##### 1. Students' Problems

###### a. Definition of Students' Problems

Students are component in the education system, which are then processed in education process, with the aim of becoming a quality human being in accordance with objectives of national education. Problem is a situation that is unsatisfactory and causes difficulties for people and problem needs attention and needs to be dealt with or solved. A problem is generally considered to be a task, a situation, or person which is difficult to deal with or control due to complexity and intransparency.<sup>6</sup> So, the researcher conclude that students' problems is a situation where the students faced into two or more factors that reason students to be confuse.

In studying languages, students are also confronted with numerous problems, such as in listening, speaking, reading, writing, and translation. The problem in listening can be the students cannot concentrate nicely in listening to the spoken texts. In speaking can be lack of vocabulary or grammar. In reading can be poor comprehension skills. In writing can be the students difficult with sentence structure and word order. And the last in translation, the problems in listening,

---

<sup>6</sup> Berry, D. C & Broadbent, D. E. *Implicit Learning in the Control of Complex Systems: A reconsideration of some of the earlier Claims.*1995.

speaking, reading, and writing, it all involves to translation, because when doing the listening, speaking, reading, and writing, it need to be translated.

## 2. Translation

### a. Definition of Translation

Translation is an activity of changing something spoken or written from one language into another language. There are many experts have their own theories in defining the theories of translation. Nida and Taber state that translation is rewriting of the message contained in the source language into the target language.<sup>7</sup> According to Newmark in Farida Repelita, translation is rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text.<sup>8</sup> From his definition of translation, it can say that Newmark considers a translation activity as a rendering activity which relates to the author's intention. It means, when translate a text, the translators must consider the reason of the writer in the source language, find the most equivalent words that could explicit the message weel in the target language.

Hatim and Munday say that definition of translation: the first of those two comprehensions relates to translate as a procedure, the second one to the product.<sup>9</sup> This immediately means that the term

---

<sup>7</sup> Nida and Taber in Farida Repelita Waty Kembaren, *Translation Theory and Practice*, p. 17.

<sup>8</sup> P. Newmark in Farida Repelita Waty Kembaren, *Translation Theory and Practice*. P. 6.

<sup>9</sup> Hatim and Munday. *Translation (An Advanced Resouce Book)*. (London: Routledge. 2004), p. 3.

translation encompasses very awesome perspectives. The first recognise makes a speciality of the position of the translator in taking the original or source text (ST) and turning it into a textual content in every language ( the goal text, TT). The second one realize centres at the concrete translation product produced by means of the translator.

Hatim and Munday define translation as the process of transferring a written text from source language (SL) to target language (TL).<sup>10</sup> From the definition above, the researcher can conclude that translation is a switch system of a spoken or written source language (SL) text into target language (TL).

#### **b. Types of Translation**

There are many experts who express their opinions regarding varieties of translation, two of them are Nababan and Roman Jacobson in Hatim and Munday.

Nababan differentiates some forms of translation, there are 10 kinds, which includes word for word translation ( the translator only need to replace source language words with their equivalences in the goal language. The arrangement of the words inside the source language and the target language are same), free translation ( the translator has to be able to apprehend the complete message of a written or spoken text then specific the message in target language), literal translation (the translator does not simply replace words inside the source language with their equivalences but they also adjust the arrangement of the words to word arrangement rule inside the target language), dynamic translation (the message from source language is expressed in natural expressions in the goal language), pragmatic translation (this kind emphasizes at the accuracy of the message in the target language which is appropriate with the use in the source language), aesthetic-poetic translation ( this emphasizes at the accuracy of the message as well as the impression, emotion and feelingaroused

---

<sup>10</sup> Hatim and Munday. Translation (*An Advanced Resouce Book*). P.3.

via the textual content), ethnographic translation, linguistic translation (make implicit linguistic information in the source language emerge as explicit. Translator reveals linguistic data, such as morphemes, words, phrases, clauses, and sentences and makes the information explicit), communicative translation (emphasizes on the switch of message) and semantic translation.<sup>11</sup>

In different hand, based totally on the Roman Jakobson in Hatim and Munday, there are three forms of translation:<sup>12</sup>

- 1) Intralingual translation is translation within the same language, which could involve rewording or paraphrase.  
Ex: I do not like Durian. = I hate Durian.
- 2) Interlingual translation is translation from one language to another.  
Ex: translate of the text, book, paragraph, etc.
- 3) Intersemiotic translation is the interpretation of the verbal sign by non verbal sign for instance novel, music or image.

This studies covered into interlingual translation because the students have to substitute the textual content from Indonesian as the source language into English as the goal language.

### c. The Principles of Translation

According to Savory, the translators have to be considered, for some ideas to help them make an excellent translation, there are:

- 1) A translation have to give the words of the authentic.
- 2) A translation should give the thoughts of the original.
- 3) A translation should read like an original work.
- 4) A translation read like a translation.
- 5) A translation should reflect the style of the original.
- 6) A translation posses the style of the translation.
- 7) A translation have to examine as a current of the original.
- 8) A translation need to examine as a contemporary of the translation.
- 9) A translation may additionally upload to or pass over from the original.
- 10) A translation may never add to or omit from the unique.
- 11) A translation of verse must be in verse.

<sup>11</sup> Nababan, Rudolf. *Teori Menerjemah.*, p. 17.

<sup>12</sup> Munday, Jeremy and Basil Hatim. *Translation an Advanced Resource Book*. New York: Routledge. 2004. p.5

12) A translation of verse have to be in prose.<sup>13</sup>

The standards of translation mentioned above are to distinguish the interpretation method used by translator.

#### **d. Strategy in Translation**

Strategy of translation is a way of rendering a sure linguistic unit from one language to another. It is translator' way to translate the SL.

According to Darwish, a translation strategy is all plannings employed by means of a translator to attain a specific translation purpose and it consists of techniques, procedures and strategies that bear on the translation product as it develops.<sup>14</sup> Lorsch in Darwish defines a translation method as a international method that includes series of minimal trouble-fixing steps which the translator uses in making certain considerations about the text.<sup>15</sup> These steps are mixed in particular ways to build up structures which partly decide and partly delimit the selections which can be to be made on the hierarchically lower degrees, such as as syntax and lexis. Viewing strategies as problem-solving mechanisms, he argues that translation strategies have their place to begin within the realisation of a problem by the translator who employs those techniques to solve the problem. However, he suggests that a problem is first identified, then a solution is devised, applied, monitored and controlled. Darwish argues that the start line of

---

<sup>13</sup> T.H. Savory. *The Art of Translation*. London: Cape 1981, p.11.

<sup>14</sup> Darwish, A. *The Transfer Factor-Selected Essays on Translationand Cross- Cultural Communication*. (Melbourne: Writescape), 2003.p. 11.

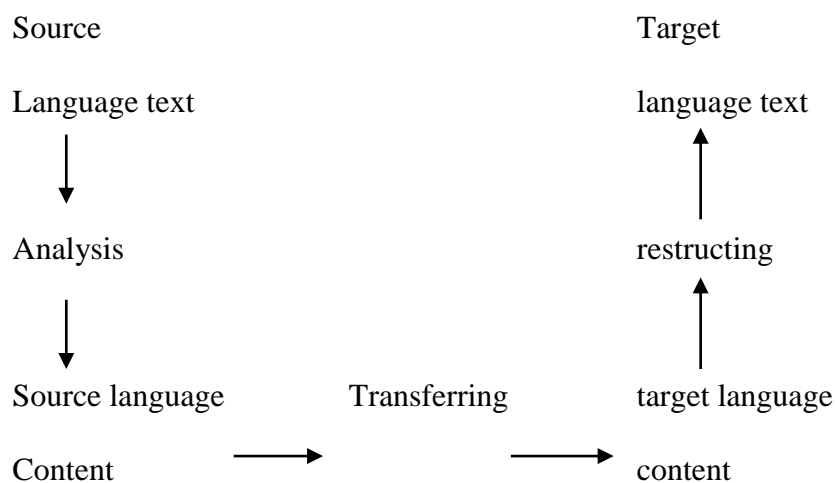
<sup>15</sup> Darwish, A. *The Transfer Factor-Selected Essays on Translationand Cross- Cultural Communication*, p. 11.

a translation strategy is within the solution phase since selecting a strategy includes a decision to choose a solution from amongst alternative.

#### e. Process of Translation

The process of translation can be understood as an interest this is done by using the translator after they transfer a meaning from the source language to the target language. It refers to give an explanation for the idea process of doing translation.

Fahrurrozi states the diagram of process of translation:<sup>16</sup>



Picture 1. Diagram of Translation Process

From the explanation above, the researcher can conclude that the process of translation is honestly greater than simply changing the source language text into target language text because it comprises a number of procedures and considerations. Seeing that one language

<sup>16</sup> Fahrurrozi. *Teknis Praktis Terjemah*. (Yogyakarta: Teknomedia. 2003), p. 13.



differs from different language in many components, there are various concerns which should be taken by the translator in doing translation.

#### **f. Methods of Translation**

In translating, the translator might also face problems in transferring the meaning from SL to the TL. It takes place whether in term of grammatical structure, cultural aspect, lexicon, communication situation, style of language of each languages.

Newmark states that translation methods are related to the whole textual content. Moreover, there are eight translation methods in translating text.<sup>17</sup> Translation can be executed through deciding on one of the eight methods. They are: (1) Word for word translation is frequently demonstrated as interlinear translation with the TL is below the SL. The SL word order is preserved and might only be carried out when the SL and TL has same language structure). (2) Literal translation is in which the SL grammatical constructions are transformed to their nearest TL equivalents, however the lexical words are again translated singly. (3) Faithful translation is tries to provide the suitable contextual meaning of the pure within the constraints of the TL grammatical structure. (4) Semantic translation is only in as far as it should take more account of the cultured value of the SL. (5) Adaptation translation is used for performs like comedies and poetry. (6) Free translation is produce the TL without the style, form, or

---

<sup>17</sup> P. Newmark. *A textbook of Translation*.,(New York: Prentice-Hall International 1998), p.17.

content material of the original. (7) Idiomatic translation is reproduces the message of the pure however tends to distort nuances of meaning by preferring colloquialisms and idioms where this do not exist in the pure. (8) Communicative translation is tries to render the precise contextual meaning of the pure in such a way that both content and language are readily acceptable and comprehensible to the readership.

Usually, there are three kinds of translations method, along with literal translation, communicative translation, and free translation.

#### **g. Techniques of Translation**

Translation techniques defined by Molina and Albir in their journal as:

“a way to transfer the meaning from SL to TL is based on micro unit (word, phrase or clause or in sentence), also can define translation techniques as procedures to analysis and classify how translation equivalence works. Translation techniques allow people to describe the actual steps which taken by the translators in each textual micro-unit and obtain clear data about the general methodological option choosen”.

There are eighteen techniques that are proposed by Molina and Albir that have been compared with other experts.<sup>18</sup> The techniques are:

1. Adaptation, changing a SL cultural element with one from the target culture.
2. Amplification, introducing details that are not formulated inside the SL.
3. Borrowing, to take a word or expression directly from other language.

---

<sup>18</sup> L Molina and Hurtardo Albir. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta: Translators' Journal Vol. 47, No.4, 2002, p. 498-512. <http://id.erudit.org/iderudit/008033ar>.

4. Calque, literal translation of a foreign word or phrase lexically or structurally.
5. Compensation, to introduce a SL element of information or stylistic impact in any another place inside the TL because it cannot reflected in the same place as in the SL.
6. Description, replace a term or expression with the description of its form and function.
7. Discursive creation, to establish a temporary equivalence that is totally unpredictable out of context.
8. Established equivalent, the use a term or expression recognized by dictionaries or language use as an equivalent in the TL.
9. Generalization, to use more general term in TL.
10. Linguistics amplification, to add linguistic element to make the longer translation.
11. Linguistics compression, to synthesize linguistics element to be more simply in the TL.
12. Literal translation, to translate a word or an expression in word for word.
13. Modulation, to change the point of view.
14. Particularization, to use greater specific or concrete term and do not the general one.
15. Reduction, to suppress a SL information item in the TL.
16. Substitution, to change linguistics' elements for paralinguistic.
17. Transposition, to change a grammatical category.
18. Variation, change of textual tone, style, social dialect, etc.

#### **h. Problems in Translation**

In process a translation, a translator could be confronted with several problems during the translation process. The translator will be faced many varieties of problems. Each language has its own system. One language can also have distinct machine in comparison to another language. The difference regularly causes difficulties or even might also create misunderstanding in translating textual content. There are a few problems that will be faced in translation which include

grammatical problems, phonological problems, lexical problems, vocabulary, etc.<sup>19</sup> That is why translation is not an easy work.

### 1) Grammatical Problems

One of the problems in translating is grammatical problems. Ghazala stated In Grammatical problems it covered: tenses, incomplete sentence , word order, etc.<sup>20</sup> Here are some explanation about it:

According to H. Ghazala, translation in Tenses is in English, there are over fourteen tenses, the most common of which are twelve: simple tenses, perfect tenses, progressive tenses, and perfect progressive tenses in the present, in the past, and in the future. Next is word order, the normal order of the word of the English sentence is different from the other language like Indonesian. The normal order of the English sentence is as follows: Subject-Verb-Object/Complement. The last is incomplete sentence, incomplete sentences the problem occurred in translation. The translator felt some words, articles, or other in the sentence.<sup>21</sup>

- According to Nurhayati Sitorus in her journal, she said that:
- a. The problem in tense is the students did not master and comprehend all tenses in English. Tenses are the most part necessary for translation.
  - b. Incomplete sentence occurred because the students usually translate word by word sentence from English into Indonesian, so there was a word that the students left.
  - c. Next, word order, sometimes the students did not know the differences between the word order of sentences (nominal, verbal).<sup>22</sup>

### 2) Lexical Problems

Lexical problems are due to misunderstanding of the words that means. Lexical problem that can be encountered when

---

<sup>19</sup> H. Ghazala. *Translation as Problems and Solutions*, (Elga Publication. 1995), p. 17.

<sup>20</sup> H. Ghazala. *Translation as Problems and Solutions*, p. 18.

<sup>21</sup> H. Ghazala. *Translation as Problems and Solutions*, p. 49

<sup>22</sup> Nurhayati Sitorus, "The Students' Problems in Translation" Journal, Volume-4, Edisi-2, September 2017, <https://uhn.ac.id/jsp>.

translating are literal meaning, synonym, polysemy, collocations, idioms, and many others.<sup>23</sup> And the students problem in lexical can be occurred of the students' inability to select suitable words inside the target language.

### 3) Phonological Problems

This problems are worried with sounds and their relation and effect on meaning.<sup>24</sup> They are assigned a separate chapter for their significance to meaning as well as to the good of language, especially in poetry and certain texts of rhythmical language. On this problem, the problems can be from the sounds, rhyme, rhythm, and so on.

### 4) Stylistic Problems

In stylistic problems, style is viewed as a part of meaning and affects it in different ways and to distinct stages. So, a exchange of style means a change of meaning of a few types. Style is no longer seen as irrelevant to meaning. So, it can conclude that style is the distinctive alternatives made by the writers from the language stock in regard to layout (or shape), grammar, vocabulary (or words) and phonology (or sounds), namely for all aspects, levels, and components of language.<sup>25</sup> In stylistic problems, the problems can be from the style of formality and informality, style of

---

<sup>23</sup> H. Ghazala. *Translation as Problems and Solutions*, p.19.

<sup>24</sup> H. Ghazala. *Translation as Problems and Solutions*, p. 23.

<sup>25</sup> H. Ghazala. *Translation as Problems and Solutions*, p. 223.

short and long sentences, passive and active style, style redundancy, etc.

### 3. Text

Text is the original words and form of a written or printed work. A text is a written or spoken passage, particularly one that is used in a school or university for discussion or in examination.

There are some definitions about text:

- 1) Text is extremely significant in communication because people communicate not by means of individual words or fragments of sentences in languages, but by means of text.<sup>26</sup>
- 2) A text is an extended structure of syntactic units.<sup>27</sup>
- 3) A text is a unit of language. It is not a grammatical unit, like a clause or a sentence, a text is best regarded as a semantic unit.<sup>28</sup>
- 4) A text is made up of sentences, but there exist separate principles of text-construction, beyond the guidelines for making sentences.<sup>29</sup>
- 5) Text is a set of mutually relevant communicative functions, structured in such a distance as to achieve an overall rhetorical purpose.<sup>30</sup>

So, it can conclude that text is original words that applicable to communicative functions and made of sentences.

---

<sup>26</sup> Al-Amri, K.H. *Text-Linguistics for Students of Translation*. King Saud University. Retrieved 10 August 2012.

<sup>27</sup> Werlich, E. *A Text Grammar of English*. Heidelberg: Quelle & Meyer. 1976.

<sup>28</sup> Halliday, M.A.K. and Hasan, R. *Cohesion in English*, (London: Longman. 1976), p.15.

<sup>29</sup> Roger Fowler. *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press*. (London/New York: Routledge. 1991), p.25.

<sup>30</sup> Hatim, Basil & Ian Mason. *Discourse and the Translator*, (London; Longman. 1990).

## 4. Descriptive Text

### a. Definition of Descriptive Text

Descriptive text is one of the type of the text that has function to describe the particular thing, person, and place.

Descriptive text is a kind of text with a purpose to give information. The context of this kind of text is the outlines of specific thing, animal, person, or others. For instance: our pets or a person we know well.<sup>31</sup> Kane states that description is about sensory experience how something seems, sounds, tastes..<sup>32</sup> In other hand, Gerot and Wignell define descriptive text is kind of text that is aimed to describe a particular things, person or place.<sup>33</sup>

So, it is able to concluded that descriptive text is a text that has function for describe person, place or things by visual experience.

### b. Generic Structure

The generic structure of descriptive text consists of identification and description.

#### 1. Identification

Identifies phenomenon to be described.

#### 2. Description

Describe parts, qualities, characteristics, etc.<sup>34</sup>

---

<sup>31</sup> Linda Gerot, & Peter Wignell in M. Mursyid PW. *Making Sense of Functional Grammar*. 1994, p. 4.

<sup>32</sup>Thomas Kane,. *The Oxford Essential Guide to Writing*. [online]. Available in [http://en.wikipedia.org/wiki/text\\_linguistics](http://en.wikipedia.org/wiki/text_linguistics). 2000.

<sup>33</sup> Linda Gerot, & Peter Wignell in M. Mursyid PW. 1994, p. 4.

<sup>34</sup> Hammond, Jenny. *English for Special Purposes*. 1992, p.4.

### c. Language Features

The significant grammatical features in descriptive text are:

1. Focus on specific participants (my English teacher, Andini's cat, my favourite place)
2. Use of simple present tense
3. Use of simple past tense if Extinct.
4. Verbs of being and having "relational processes" (my mum is really cool, she has long black hair)
5. Use of descriptive adjectives, (strong, white, etc)
6. Use of detailed noun phrase to give information about the subject. (a sweet young lady, a very beautiful scenery)
7. Use of an action verb,(it runs fast)
8. Use of adverbials to give additional information about behaviour (fast, at tree house, etc)
9. Use of figurative language (Ahmad is as white as chalk)<sup>35</sup>

**Table 1**  
Example of Descriptive Text

<b>GENERIC STRUCTURE</b>	<b>ANDRE'S FAMILY</b>
<b>IDENTIFICATION</b>	Andre is forty years old. He lives in Jogjakarta with his wife and three children.
<b>DESCRIPTION OF ANDRE'S FAMILY</b>	His wife's name is Linda and she is an artist. Their oldest child, Richard, he is studying Engineering at Gadjah Madha University. Their middle child is called Claire. She's fourteen years old and she is student at SMPN 09 Jogjakarta. Their youngest child is Sally, who is twelve years old. She enjoys horse-riding and cycling.

---

<sup>35</sup> Hammond, Jenny, p.4.



## J. Review of Related Findings

Related to this research, some research have been done by the others researcher, they are:

the first previous study is a thesis by Redicha Nitami Putri.<sup>36</sup> She uses the descriptive qualitative method. She uses Indonesian-English Translation. In her research is shown if the students' have problems in translating Indonesian-English text. Based on the result, the researcher can concludes that the students get difficulties are being lack of vocabularies. Redichas' research similar to this research, this research and redhicas' uses the same method that is qualitative method. It is the same case that is students' problems in translating.

The second, Nira Juniati Hasibuan.<sup>37</sup> She used qualitative research. She concluded that in her research, the students' difficulties in grammar. The students can not made the grammar aspect well. Then, in translating narrative text, the students difficulties in unfamiliar words.

The third, by Siti Mubarrillah Sari.<sup>38</sup> She concluded that the most dominant difficulties that are faced students in both of individual and group task are grammatical structure with total of 97 (54%).

---

<sup>36</sup> Putri, R. Nitami. *The Analysis of Students' Problem in Indonesian-English Translation at the Tenth Grade of SMAN 1 Kutowinangun in the Academic Year of 2015/2016*. S1 Thesis. Purworejo Muhammadiyah University, Purworejo. Unpublished. <http://repository.uinsu.ac.id>.

<sup>37</sup> Nira Juniati Hasibuan. *The Students Difficulties In Translating Narrative Text at Grade X of SMAN 1 Sibabangun*. 2019. <http://etd.iain-padangsidingpandan.ac.id>.

<sup>38</sup> Siti Mubarrillah Sari, *The Difficulties Faced By Students' in Translating Indonesian Text Into English at The Eighth Grade Students of SMPN 1 Salatiga in The Academic year of 2017/2018*. <http://e-repository.perpus.iainsalatiga.ac.id>.

The fourth, Nurul Istiqomah from Purworejo Muhammadiyah University, the kind of the research is qualitative reserach.<sup>39</sup> She found the problem in translating English narrative text into Indonesia, especially the students frequently made error in vocabulary because they lack of vocabulary.

The fifth, from Mei Sakrani Hadrus UIN Alauddin Makassar. The kind of the research is descriptive method, using quantitative approach.<sup>40</sup> She found the students difficulties in translating long sentence was the most prominent factors that caused the students have difficulties in translating the text with the highest percentage was 75%.

Based on the findings above, the researcher can conclude that, the students in translating English was still low. From the previous research about translation, this research have some differences between the previous research, the researcher focuses to analysis the students' problems in translating Indonesian into English in descriptive text by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset.

---

<sup>39</sup> Istiqomah, "*The Analysis of Students' Problem in Translating Englis Narrative Text into Indonesia at the Eighth Grade of SMPN Purworejo in the Academic Year of 2016/2017.*"<https://repository.umpwr.ac.id:8080/bitstream/handle%20Istiqomah.pdf?sequence=1&isallowed=y>Retrieved on november 22<sup>th</sup> 2021.

<sup>40</sup> Mei Sakriani Hadrus, "*The Analysis of Students Difficultiesin Translating Argumentative Text From English to Indonesia at The Second Grade Students of SMA Negeri 1 Lappariaja Bone Regency, no.20400113114* (2017), [http://repository.uin-alauddin.ac.id/8227/1/MEI\\_SAKRIANI\\_HADRUS.pdf](http://repository.uin-alauddin.ac.id/8227/1/MEI_SAKRIANI_HADRUS.pdf).

## CHAPTER III

### RESEARCH METHODOLOGY

#### A. Time and Place of the Research

The place of this research has been done in MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset. The location is on JL. KH. Dewantara No. 74. Psr Sibuhuan, kecamatan Barumun, kabupaten Padang Lawas. The researcher did this research seeing that November 2020 till finish.

#### B. Research Design

The research design of this research was descriptive qualitative method. It is descriptive because this research pursuits to describe the obtain data in the field and because this data research collected the form of word. This research taken into consideration qualitative because the human as an instrument to analyze the students' problems in translating Indonesian into English in descriptive text by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset.

#### C. Sources of Data

Source data is subject who has given the data to the researcher. There were some sources that needed in this research, they were:

1. Primary source of data was at X MIA-2 students in MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset. There were 42 students in classroom. The researcher chosen this class because this class was the dominant students that had problems in translating between the other class.

2. Secondary sources was the researcher collected the information from the English teacher of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset.

#### **D. Instruments of Collecting Data**

Instrument is a tool used to collect, measure, and analyze information related to the research. In the qualitative research, the instrument or the tool of research is the researcher herself. Therefore, the researcher as the human instrument have to determine the research focus on choose the informant as the source of data, and do the collecting of data. Futhermore, the researcher uses students' translation test as instruments.

##### **1. Test**

Test is used by the researcher to complete research data such as problems in their translation sheets. A test is a method of measuring a person's capability, knowledge or performance in a given domain. In this, the people's knowledge can be explored through testing.

There were 42 students who asked by the researcher to translate the text. The form of the test in this research was Writing test. The test refers to the researcher here was the students' translating test in descriptive text from Indonesian into English which is used to analyze the problems faced by the students in translating the decsriptive text. the test will be given by the researcher is translating descriptive text from Indonesian into English.

The result of the test will be analyzed by classifying based on the types of problems faced by students according to the theory of H. Ghazala,

namely: Grammatical Problem, lexical problem, phonological problem, and stylistic problem. But in this research, the researcher only took one problem from the theory which is grammatical problem only.

**Tabel 2**

The Indicators of the Grammatical Problems in Translating Indonesian into English.

No		Sub Problems
1	<b>Grammatical Problems</b>	1. Tenses 2. Incomplete Sentence 3. Word Order

#### **E. Techniques of Collecting Data**

Technique of collecting data is the strategic way in the research, the main goal from the research is gaining the data. Without knowing the technique of collecting data, the researcher will not get the data that is fulfill the standard of set in data.

The data needed in this research was concerning about the students' problems made by the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in the academic year 2021/2022. The data collected by analyzing carefully the students' problems in translating Indonesian into English in descriptive text.

The steps of collecting data were as follows:

- 1) The researcher organized one descriptive text which will be translated by students.

- 2) The researcher explained what the students have to do.
- 3) The researcher gave chance or time for students to ask something left or not clear doing the test.
- 4) Asked students to do the test.
- 5) After students finished translate the test, then the researcher collected their answer sheet to analyzed the students' problems.
- 6) The researcher found out the students' problems.

#### **F. Technique of Trustworthiness**

According to Lexy J. Moleong states that data trustworthiness has nine techniques as following.<sup>41</sup>

1. Extension of participation is extension not only done at short time but needed the long time.
2. The application of the research is the researcher must do the research with carefully, detail and continuous to the object of the research.
3. Triangulation is the technique of checking data trustworthiness that using something beside the data to verification or as a contrast of the data.
4. Checking with friendly though discussion was done with expos the interview result or the final result that gotten in discussion with friends.
5. Analyze the negative case was the research collect the instance an inappropriate case with the model and the inclination of information that have collected a used as a substance of comparison.

---

<sup>41</sup> Lexy J. Moleong, *Methodology Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosda Karya, 2000. p. 175.

6. The equate and referential are the tools of them, which using the free time to compare the result of the research with critics were collect.
7. Checking the member was the most important in checking the credibility.
8. The detail description was a technique to demand the researcher to the result the rsesrach, so description is done carefully and accurately to draw the context of the research.
9. Auditing used to test the fact and certainly of the data, this point that accomplished properly to the process of result and extent.

From the techniques above about the data trustworthiness, the researcher member checking technique. The purpose of member checking is to find out how far the data obtained is in accordance with what is provided by the provider (source data). So, the goal is that the information obtained and will be used in writing reports is in accordance with what is meant by the data source. Member checking It is a technique of credibility to check data accuracy through verifying the findings to the research participants. In here the researcher will use the techniques checking to the member, it is to check the result or findings to the research participants. It was done in order to verify what the researcher had found to what the participants did and felt.

## G. Techniques of Data Analysis

The researcher will use John W. Cresswell theory to analyze the data.<sup>42</sup>

There are six steps technique of data analysis, they are as follows:

1. Organizing and preparing the data for analysis.

The first step, the researcher prepares the information which is the translation sheet of the students.

2. Read through all the data.

The researcher read the whole data that analyze attentively, and search the sentence that is wrong in translating.

3. Begin detailed analysis with a coding process.

The resarcher begin to detail analysis about the students' problems in grammatical.

4. Use the coding process to generate a description of the setting or people as well as categories or themes for analysis. Decription involves a detail rendering of information about the notes. Then, the researcher use this to generate categories.

5. Advancing how the description and categories are represented in qualitative. To make easily, the researcher make table for conveying descriptive information of all the students' problems. The researcher will provide a table that show the descriptive information.

6. A final step, the researcher starts to analyze the data that has been provided in the table.

---

<sup>42</sup> John. W. Cresswell, *Research Design Qualitative, Quantitative, and Mixed Method Approaches* (New York: Sage Publication Ltd, 2014), p.189.



## **CHAPTER IV**

### **RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION**

In this research, the researcher presents the result of the research and the data analysis. The researcher used translation test to find out the students' problems in Indonesian into English. In collecting the data, the researcher gives the test to the tenth grade students of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset in academic year of 2021/2022.

To know the students' problems in Indonesian into English translation, the researcher analyzes the error made by the students. The researcher took one type of translation problems, namely: grammatical problems only. Through to identify the students; problems, the researcher classified some categories in grammatical problems such as: tenses, incomplete sentence, word order.

#### **A. Research Findings**

In this research, the researcher took one class as subject of this research. One class consists of 42 students. The research was done in MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset. In this research, the researcher only analyzed two and a half paragraphs of the text (11 sentences). The researcher presented the findings of the research as follows:

## 1. Students' Problems in Translating Indonesian into English in Grammatical Problems

There were three kinds of grammatical problems in translating descriptive text. the researcher analyzed them based on H. Ghazala's theory, they were problem in tenses, incomplete sentence, and word order.

### a. Students Problems in Tenses

Below are some of examples of students' mistakes in tenses that were taken from the result of analysis:

**Table 3**

Students' Problems in Tenses

No	Source Language	Target language	Correct
1 IS	sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	so that visitors <b>no need worry</b> when crossing it.	so visitors do not have to worry when crossing it.
	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	when you reach the top of ompu Permata Sapihak, there are many places <b>to visit</b> , such as: tomb of ompu Permata Sapihak.	when you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak.
2 APM	ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata	when <b>it arrives first Permata Sapihak</b> , many places <b>which can be visited</b> , as: tomb of Permata Sapihak.	when you reach the top of Peramata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: Tomb of ompu Peramata Sapihak.

	Sapihak.		
3 PSH	sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	so that visitors <b>don't need worried</b> when passing through	so visitors don't have to worry when crossing it
	karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran meter tersebut	because <b>flavor curios with graves which has size of 7 the meters</b>	because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters
	Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay.	the tomb <b>called to as king daulay's tomb</b>	the tomb is referred to as the tomb of King Daulay".
	Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk	next place <b>that is Goruk-goruk</b>	The next place is the Goruk-goruk stone.
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	This stone <b>too have history the in place.</b>	this stone also has a historical story of the place.
4 PJR	Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	visitors <b>don't worried when visiting.</b>	so visitors don't have to worry when crossing it.
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang.	This tomb <b>the most frequently person"</b>	This tomb is most often visited by people.
	Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay.	grave <b>the called with grave Raja Daulay.</b>	the tomb is referred to as the tomb of King Daulay.
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	This stone <b>have a story at the place.</b>	This stone also has a historical story of the place.
5	Hal pertama yang	<b>Care first we</b>	The first thing we

AJR	kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	<b>meet enter place is suspension bridge in down water clear and beautiful”</b>	encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh.	<b>bridge make the iron and floor would strong.</b>	The bridge is made of iron with a solid wooden floor.
6 AM	Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit	Permata Sapihak <b>have</b> a beautiful in hill.	Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of hill.
	Permata Sapihak juga memiliki tempat untuk beristirahat atau makan.	Permata Sapihak <b>have</b> much a place for rest or eat.	Permata Sapihak also has many places to rest or eat.
7 KF	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	The first one that we <b>rounded</b> when <b>entering</b> the location is suspension bridge.	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge.
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang.	This grave that <b>most visited of people.</b>	This tomb is most often visited by people”.
	sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	So that the <b>visitor not need worries when pass it</b>	so visitors don't have to worry when crossing it.
8 RWB	Makam ini yang paling sering	A tomb this is the most visited	This tomb is most often visited by

	dikunjungi orang.	people.	people.
	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah	<b>First thing that we meet when you enter the location its a suspension bridge which flows clear and beautiful water</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows
9 SAH	Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya	So that visitors <b>not need worry when passing through</b>	so visitors don't have to worry when crossing it
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang	<b>grave this which most frequented by people</b>	This tomb is most often visited by people
	karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut	because <b>curiosity with grave with have size 7 meters</b>	because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut	This stone <b>too have story</b> in that place	This stone also has a hstorical story of the place.
10 NAH	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah	<b>The first thing we meet moment enter collocation the is bridge hanging which underneath flow water which clear and beautiful</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh	<b>Bridge the made of iron and floor wood which sturdy</b>	The bridge is made of iron with a solid wooden floor

	Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya	So that visitors <b>not need worry when passing through</b>	so visitors don't have to worry when crossing it
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang	<b>grave this which most frequented by people</b>	This tomb is most often visited by people
11 RW	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatana gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	<b>The first thing we meet when we enter the location it is a suspension bridge bellow clear and beautiful water flowing</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay.	<b>The grave is call the grave of Raja Daulay.</b>	This tomb is referred to as the tomb of King Daulay.
12 SFD	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah	<b>Case first we meet enter place is suspension bridge in down water clear and beautiful.</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan rantai kayu yang kokoh.	<b>Bridge make the iron and floor would strong.</b>	The bridge is made of iron with a solid wooden floor.
13 HH	Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya	So that visitors <b>no need to worry when passing through</b>	so visitors don't have to worry when crossing
	Makam tersebut disebut sebagai	<b>The tomb as grave Raja</b>	This tomb is referred to as the

	makam Raja Daulay.	<b>Daulay</b>	tomb of King Daulay.
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut	<b>Stone this too have story history the place</b>	This stone also has a historical story of the place.
14 NMP	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	<b>The first thing we meet when login location the is bridge hanging which underneat flowing watet clear and beautiful.</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh.	<b>Bridge the made of iron with floor solid wood.</b>	The bridge is made of iron with a solid wooden floor.
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang, karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	<b>grave this the most frequented by people, out of curiosity with tomb that have size 7 meters</b>	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	<b>Stone this to have story history the place</b>	This stone also has a historical story of the place.
15 RRH	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah	<b>Thing first a hill we meet moment enter language the is languang hanging which in underneath flow water which clear and beautiful.</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	Jembatan tersebut terbuat dari besi	<b>language the iron with floor wood</b>	The bridge is made of iron with a solid

	dengan lantai kayu yang kokoh.	<b>which sturdy.</b>	wooden floor.
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang, karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	<b>this grave that people often visit, because curiosity with the grave have size the seven meters.</b>	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	<b>this rock too have a story sejarah in that place</b>	This stone also has a historical story of the place
	Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit.	Permata Sapihak also <b>have the beautiful in hill top.</b>	Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of hill.
	Permata Sapihak juga memiliki tempat untuk beristirahat atau makan.	Permata Sapihak also <b>have</b> many place for rest or eat.	Permata Sapihak also has many places to rest or eat.
16 SID	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	Case only then well that to go are is a suspension bridge underneath flow water then clear and beauty.	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	In grave a then most many in visit people, because feeling vexed which grave then have size 7 m.	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.
	Tempat selanjutnya yaitu	Are next is stone Goruk-goruk the	The next place is the Goruk-goruk



	batu Goruk-goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak.	place far grave ompu Permata Sapihak.	stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	<b>Stone have story in place too.</b>	This stone also has a historical story of the place.
	Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.	Permata Sapihak too many are for breakfast but eating.	Permata Sapihak also has many places to rest or eat.
17 HH	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah	<b>Case only then well face that to go are is a suspension bridge the beneath flow water then clear and beauty</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan rantai kayu yang kokoh.	<b>the suspension bridge in order with timber then strong.</b>	The bridge is made of iron with a solid wooden floor
18 MA	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang.	<b>this tomb is the most visited</b>	This tomb is most often visited by people.
19 LH	Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	So that visitors <b>no need to worry when passing it.</b>	so visitors don't have to worry when crossing it.
20 SFN	Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya	So that visitors <b>don't worry when passing.</b>	so visitors don't have to worry when crossing it.
	Ketika sampai dipuncak Permata	When until in hill Permata Sapihak,	When you reach the top of Permata

	Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti	the much place can be visited, as	Sapihak, there are many places that you can visit, such as
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut	<b>this rock too have a historycal story in that place</b>	This stone also has a hsitorical story of the place
21 EAH	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut	<b>stone this too have a story at that place</b>	This stone also has a hsitorical story of the place
	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah	the first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under <b>which clear water flows and beautiful</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows

From the table above, it can be seen that there were some students who made mistakes in tenses, they made mistakes in structures, auxiliary verb, or using verb, as follows:

The first student who made mistakes in tenses is IS. From the answer sheet of the students, the researcher got some mistakes in tenses. There were some mistakes in structure and auxiliary verb. This is an example of tenses "sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya". The translation made by the student is "so that visitors do not need to worry when crossing it". It should be "so visitors do not have to worry when crossing it". Then, "Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu

Permata Sapihak”. The translate made by the student is “ when you reach the top of ompu Permata Sapihak, there are many places to visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak” should be “ when you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak”.

The second students made mistakes in tenses is APM. From the answer sheet of the students, researcher got some mistake in tenses. There were message not delivered. This is example of tenses “ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak” the translate made by student is “ when **it arrives first Permata Sapihak**, many places **which can be visited**, as: tomb of Permata Sapihak” should be “ when you reach the top of Peramata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: Tomb of ompu Peramata Sapihak”.

The third student made mistakes in tenses is PSH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “ sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya”. The translate made by student is “ so that visitors **don’t need worried** when passing through” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it” then “ karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran meter tersebut” the student translate is “ because **flavor curios with graves which has size of 7 the meters**”

should be “ because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters”. Then “ Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay” the students translate is “ the tomb **called to as king daulay’s tomb**” should be “ the tomb is referred to as the tomb of King Daulay”. Then “ Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk” the student translate is “ next place **that is Goruk-goruk**” should be “ The next place is the Goruk-goruk stone”. Then “ Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” the students translate is “ This stone **too have history the in place**” should be “ this stone also has a historical story of the place”.

The fourth student made mistakes in tenses is PJR. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” the student translate is “ visitors **don’t worried when visiting**” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “ Makam ini yang paling sering dikunjungi orang” the students; translate “ This tomb **the most frequently person**” should be “ This tomb is most often visited by people”. Then “ Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay” the student translate is “grave **the called with grave Raja Daulay**” should be “ the tomb is referred to as the tomb of King Daulay”. Then “ Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” the students translate is “ This stone

**have a story at the place**” should be “ This stone also has a historical story of the place”

The fifth student made mistakes in tenses is AJH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “ Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ **Care first we meet enter place is suspension bridge in down water clear and beautiful**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “ Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh” student translate is “ **bridge make the iron and floor would strong**” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor”.

The sixth student made mistakes in tenses is AM. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “ Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit” student translate is “ Permata Sapihak **have** a beautiful in hill” should be “ Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of hill”. Then “ Permata Sapihak juga memiliki tempat untuk beristirahat atau makan” student translate is “

Permata Sapihak **have** much a place for rest or eat” should be “ Permata Sapihak also has many places to rest or eat”.

The seventh student made mistakes in tenses is KF. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” student tranlate is “ The first one that we **rounded** when **entering** the location is suspension bridge” should be “The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge”. Then “Makam ini yang paling sering dikunjungi orang” the students; translate “ This grave that **most visited of people**” should be “ This tomb is most often visited by people”. Then “ sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” students translate is “ So that the **visitor not need worries when pass** it” should be “so visitors don’t have to worry when crossing it”.

The eighth student made mistakes in tenses is RWB. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ **First thing that we meet when you enter the location its a suspension bridge which**

**flows clear and beautiful water**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “Makam ini yang paling sering dikunjungi orang” the students; translate “ **A tomb this is the most visited of people**” should be “ This tomb is most often visited by people”.

The ninth student made mistakes in tenses is SAH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” the student translate is “ So that visitors **not need worry when passing through**” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “Makam ini yang paling sering dikunjungi orang” the students; translate “ **grave this which most frequented by people**” should be “ This tomb is most often visited by people”. Then “karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran meter tersebut” the student translate is “ because **curiosity with grave with have size 7 meters**” should be “ because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters”. The “ Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” student translate is “ This stone **too have story** in that place’ should be “ This stone also has a historical story of the place”.

The tenth student made mistakes in tenses is NAH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ **The first thing we meet moment enter collocation the is bridge hanging which underneath flow water which clear and beautiful**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh” student translate is “ **Bridge the made of iron and floor wood which sturdy**” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor”. Then “Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” the student translate is “ So that visitors **not need worry when passing through**” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “Makam ini yang paling sering dikunjungi orang” the students; translate “ **grave this which most frequented by people**” should be “ This tomb is most often visited by people”. then “ karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran meter tersebut” the student translate is “ because **curiosity with grave which have size of 7 the meters**” should be “ because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters”.



The eleventh student made mistakes in tenses is RW. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “ Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatana gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah“ student translate is “**The first thing we meet when we enter the location it is a suspension bridge bellow clear and beautiful water flowing**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay” the students; translate “ **The grave is call the grave of Raja Daulay**” should be “ This tomb is referred to as the tomb of King Daulay”.

The twelfth student made mistakes in tenses is SFD. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ **Case first we meet enter place is suspension bridge in down water clear and beautiful**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan rantai kayu

yang kokoh” student translate is “ **Bridge make the iron and floor would strong**” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor”.

The thirteenth student made mistakes in tenses is HH. From the answer sheet of the student, resercher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” the student translate is “ So that visitors **no need to worry when passing through**” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay” the students; translate “ **The tomb as grave Raja Daulay**” should be “ This tomb is referred to as the tomb of King Daulay”. Then “Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” student translate is “ **Stone this too have story history the place**” should be “ This stone also has a hsitorical story of the place”.

The fourteenth student made mistakes in tenses is NMP. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ **The first thing we meet when login location the is bridge hanging which underneat flowing watet clear and beautiful**” should be “ The first thing we

encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh” student translate is “ **Bridge the made of iron with floor solid wood**” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor”. Then “Makam ini yang paling sering dikunjungi orang, karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran meter tersebut” the students; translate “ **grave this the most frequented by people, out of curiosity with tomb that have size 7 meters**” should be “ This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters”. Then “Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” student translate is “ **Stone this to have story history the place**” should be “ This stone also has a historical story of the place”.

The fifteenth student made mistakes in tenses is RRH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ **Thing first a hill we meet moment enter language the is languang hanging which in underneath flow water which clear and beautiful**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “Jembatan

tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh” student translate is “ **language the iron with floor wood which sturdy**” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor”. Then “Makam ini yang paling sering dikunjungi orang, karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran meter tersebut” the students; translate “ **this grave that people often visit, because curiosity with the grave have size the seven meters**” should be “ This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters”. Then “Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay” the students; translate “ **the visit referred to as King visit Daulay**” should be “ This tomb is referred to as the tomb of King Daulay”. Then “Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” student translate is “ **this rock too have a story sejarah in that place**” should be “ This stone also has a historical story of the place”. Then “Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit” student translate is “ Permata Sapihak also **have the beautiful in hill top**” should be “ Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of hill”. Then “ Permata Sapihak juga memiliki tempat untuk beristirahat atau makan” student translate is “ Permata Sapihak also **have** many place for rest or eat” should be “ Permata Sapihak also has many places to rest or eat”.

The sixteenth student made mistakes in tenses is SID. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There

were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. Most of the sentences in the first paragraph are grammatical problems and message is not conveyed.

The seventeenth student made mistakes in tenses is HH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. This student also made mistake most of on the first and second paragraph. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ **Case only then well face that to go are is a suspension bridge the beneath flow water then clear and beauty**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh” student translate is “ **the suspension bridge in order with timber then strong**” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor”. Then “Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” the student translate is “ So no **worry moment pass over**” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”.

The eighteenth student made mistakes in tenses is MAN. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered.

This is example of tenses “Makam ini yang paling sering dikunjungi orang” the students; translate “ **this tomb is the most visited**” should be “ This tomb is most often visited by people”.

The nineteenth student made mistakes in tenses is LH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” the student translate is “ So that visitors **no need to worry when passing it**” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”.

The twentieth student made mistakes in tenses is SFN. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya” the student translate is “ So that visitors **don’t worry when passing**” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “ Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti” the students translate is “ When until in hill Permata Sapihak, the much place can be visited, as” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as”. Then “Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” student translate is “ **this rock too**

**have a historical story in that place**” should be “ This stone also has a historical story of the place”.

The twenty first student made mistakes in tenses is EAH. From the answer sheet of the student, researcher got mistake in tenses. There were some mistake in using auxiliary verb and message not delivered. This is example of tenses “Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut” student translate is “ **stone this too have a story at that place**” should be “ This stone also has a historical story of the place”. Then “Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah” the student translate is “ the first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under **which clear water flows and beautiful**” should be “ The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”.

#### **b. Students Problems in Incomplete Sentence**

Below are some of examples of students’ mistakes in incomplete sentence that were taken from the result of analysis:

**Table 4**

Students’ Problems in Incomplete Sentence

No	Source Language	Target language	Correct
1 IS	Makam ini yang paling sering dikunjungi	This tomb is most often visited by people, because of	This tomb is most often visited by people, because of

	orang, karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	curiosity about the tomb.....	curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.
2 APM	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	The bridge ..... of iron with a solid wooden floor. ....	The bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it
	ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When it arrives first peak Sapihak ,.....many place which can be visited, as: grave ompu Permata Sapihak	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit.
	Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit.	other than these two places, ..... has a beautiful view at the top of the hill	in addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill
3 PSH	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumon	Permata Sapihak is name of hill is in the village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumon, Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumon District, Padang Lawas Regency.



	Kabupaten Padang Lawas.		
	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	when get the top Permata Sapihak, many the place can be visited, as: ompu grave Permata Sapihak	when you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak”.
4 PJR	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is .....a hill ..... at in village of Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu.	suspension bridge ..... of iron with wooden floor sturdy.	The bridge is made of iron with a solid wooden floor
	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When is arrives to top Permata Sapihak, ..... <b>many place who can ... ; ompu Permata Sapihak grave</b>	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of Ompu Permata Sapihak
	Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit.	Permata Sapihak ..... view in beautiful top of the hill	Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill
5	Permata Sapihak	Permata Sapihak is	Permata Sapihak is

AJR	adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	..... name a hill .... village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas	the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas regency.
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	bridge made of iron and wood is strong, so that visitors don't have to worry when crossing it	the bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it
	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	to reach the top of Permata Sapihak, there are many places to visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak.	when you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak.
	Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.	..... ..... .....	Permata Sapihak also has many places to rest or eat.
6 AM	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae,	Permata Sapihak is ..... a hill in a village ... Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo,

	Binabo, Kecamatan Barumon Kabupaten Padang Lawas.	Padang Lawas.	Barumon District, Padang Lawas Regency.
	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	When we enter to the place the first we meet is suspension bridge under which clear and beautiful water ...	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows
	sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	so you don't ..... worry about crossing it	so visitors don't have to worry when crossing it
7 KF	Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.	..... ..... .....	Permata Sapihak also has many places to rest or eat.
8 RWB	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	The bridge made of iron with ..... wooden floor .....	The bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it
	Ketika sampai dipuncak Permata	When you reach the top Permata Sapihak.....	When you reach the top of Permata Sapihak, there are

	Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	many places to visit, like: ompu Permata Sapihak grave.	many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak.
	Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.	Permata Sapihak .....	Permata Sapihak also has many places to rest or eat
9 SAH	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When until at the top Permata Sapihak, ..... many the place which can visited as grave ompu Permata Sapihak.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak
10 NAH	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When until at the top Permata Sapihak, ..... many the place which can visited as grave ompu Permata Sapihak.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak.
11 RW	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa	When you reach the top Permata Sapihak, ..... many place to visit ... as: ompu Permata	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu

	dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	Sapihak grave	Permata Sapihak.
12 SFD	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is name the hill village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency.
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	Bridge make the iron and floor would strong, so that to came.	The bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it
	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	hill Sapihak, much place can visited ompu Permata Sapihak	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki	..... visited people, because 7 meter	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters

	ukuran 7 meter tersebut.		
	Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak.	on see beautiful village Sibuhuan.	from above, we can see a wide and beautiful view of the ricefields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak
13 HH	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When it arrives at the top Permata Sapihak, ..... many place to visit ... as: tomb of ompu Permata Sapihak.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak
	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak name is something which in desa Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district, Padang Lawas regency.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency.
14 NMP	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When until at the top Permata Sapihak, ..... many places can be visited, as: ompu Permata Sapihak grave	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak

15 RRH	sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	so that visitors not worry .....	so visitors don't have to worry when crossing it.
16 SID	Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.	Permata Sapihak too many are for breakfast but eating.	Permata Sapihak also has many places to rest or eat
17 HH	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is name a hill which in Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district, Padang Lawas regency.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency.
	Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak.	..... we can look fields broad and beautiful and we can look all area Sibuhuan in on place	from above, we can see a wide and beautiful view of the ricefields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak
18 MA	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam	When you reach the top of Permata Sapihak, ..... many places....., ..... as: ompu Permata Sapihak grave.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak.

	ompu Permata Sapihak.		
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	This tomb is the most visited, because of the curiosity of the tomb which has a size of 7 meters	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of meters.
19 LH	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	The thing we meet when we enter tyhe location is a suspension bridge that carrios clear and beautiful water.	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
20 SFN	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is a hill name which in village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency
21 EAH	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo,	Permata Sapihak is ... name of a hill who is in the village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun,	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas



	Kecamatan Barumon Kabupaten Padang Lawas.	Kabupaten Padang Lawas.	Regency
	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When you reach the top Permata Sapihak, ..... many places..... to visit, ..... as: tomb of ompu Permata Sapihak.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak.
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang, karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut	This tomb is most ..... visited by people, because flavour curius about the tomb which has a size of 7 meters	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters

From the table above, it can be seen that there were some students who made mistakes in incomplete sentences, some of them made the mistakes in the sentence, they left some words in the sentence. Here are some of the students that made the mistake, as follows:

The first student made mistakes in incomplete sentence is IS. From the answer sheet of the student, the researcher got some mistakes of incomplete sentences in the sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as follows: " This tomb is most often visited by

people, because of curiosity about the tomb.....” should be “ This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters”.

The second student made mistakes in incomplete sentence is APM. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ The bridge ..... of iron with a solid wooden floor. ....” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “When it arrives first peak Sapihak ,.....many place which can be visited, as: grave ompu Permata Sapihak” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit”. Then “other than these two places, ..... has a beautiful view at the top of the hill” should be “ This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of meters”.

The third student made mistakes in incomplete sentence is PSH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “Permata Sapihak is name of hill is in the village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas” should be “ Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun

District, Padang Lawas Regency”. Then “ when get the top Permata Sapihak, many the place can be visited, as: ompu grave Permata Sapihak” sould be “ when you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak”.

The fourth student made mistakes in incomplete sentence is PJR. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “Permata Sapihak is .....a hill ..... at in village of Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas” should be “ Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency”. Then “ suspension bridge ..... of iron with wooden floor sturdy” should be “ The bridge is made of iron with a solid wooden floor”. Then “ When is arrives to top Permata Sapihak, .....**many place who can ... ; ompu Permata Sapihak grave**” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of Ompu Permata Sapihak”. Then “ Permata Sapihak ..... view in beautiful top of the hill”

The fifth student made mistakes in incomplete sentence is AJH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the

students' mistakes as below: "Permata Sapihak is ..... name a hill ... village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas" should be "Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas regency". Then " .... bridge make the iron and floor would strong, so that visited care" should be " the bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it". Then "to came hill Permata Sapihak, ..... much places..... can ..... visit, as like: tomb of ompu Permata Sapihak" should be " when you reach the top of Permata Sapihak, there are may places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak". Then "....." should be " from above, we can see a wide and beautiful view of the ricefields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of peak". Then "....." should be " Permata Sapihak also has many places to rest or eat.

The sixth student made mistakes in incomplete sentence is AM. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "Permata Sapihak is ..... a hill in a village ... Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas" should be " Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas

Regency”. Then “ When we enter to the place the first we meet is suspension bridge under which clear and beautiful water ....” should be “ When the first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”. Then “so you don’t ..... worry about crossing it” should be “ so visitors don’t have to worry when crossing it”. The other mistake is on the missing of article “ a” in the sentence.

The seventh student made mistakes in incomplete sentence is KF. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The student made the same mistakes with others student that it was on the same sentences.

The eighth student made mistakes in incomplete sentence is RWB. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The student made the same mistakes with others student that it was on the same sentences. The mistake such as missing of the article “ a” and “ the” and missing some words in the sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ the bridge made of iron with .... wooden floor .....” should be “ the bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “ when you reach the top Permata Sapihak..... many places to visit, like: ompu Permata Sapihak grave” should be “ when you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can

visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak”. Then “ Permata Sapihak .....” should be “ Permata Sapihak also has many places to rest or eat”.

The ninth student made mistakes in incomplete sentence is SAH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ When until at the top Permata Sapihak, ..... many the place which can visited as grave ompu Permata Sapihak” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak”.

The tenth student made mistakes in incomplete sentence is NAH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “When until at the top Permata Sapihak, ..... many the place which can visited as grave ompu Permata Sapihak” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak”.

The eleventh student made mistakes in incomplete sentence is RW. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “When you reach the top

Permata Sapihak, ..... many place to visit ... as: ompu Permata Sapihak grave” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak”.

The twelfth student made mistakes in incomplete sentence is SFD. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ Permata Sapihak is name the hill village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas” should be “ Permata Sapihak is the name of a hill located i the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district, Padang Lawas regency”. Then “ bridge make the iron and floor would strong, so that to came” should be “the bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don’t have to worry when crossing it”. Then “ hill Sapihak, much place can visited ompu Permata Sapihak” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak”. Then “ ..... visited people, because 7 meter” should be “ this tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters”. The last “ on see beautiful village Sibuhuan” should be “ from above, we can see a wide and beautiful view of the ricefields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak”.

The thirteenth student made mistakes in incomplete sentence is HH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "When it arrives at the top Permata Sapihak, ..... many place to visit ... as: tomb of ompu Permata Sapihak" should be " When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak". Then " Permata Sapihak name is something which in desa Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district, Padang Lawas regency" should be "Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency".

The fourteenth student made mistakes in incomplete sentence is NMP. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "When until at the top Permata Sapihak, ..... many places can be visited, as: ompu Permata Sapihak grave" should be " When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak".

The fifteenth student made mistakes in incomplete sentence is RRH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote



some of the students' mistakes as below: " so that visitors not worry ..... " should be " so visitors don't have to worry when crossing it"

The sixteenth student made mistakes in incomplete sentence is SID. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "Permata Sapihak too many are for breakfast but eating" should be " Permata Sapihak also has many places to rest or eat".

The seventeenth student made mistakes in incomplete sentence is HH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: " Permata Sapihak is name a hill which in Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district, Padang Lawas regency" should be "Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency". Then " ..... we can look fields broad and beautiful and we can look all area Sibuhuan in on place" should be "from above, we can see a wide and beautiful view of the ricefields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak".

The eighteenth student made mistakes in incomplete sentence is MA. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "When you reach the top of

Permata Sapihak, ..... many places....., ..... as: ompu Permata Sapihak grave” should be “ When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak”. Then “ This tomb is the most visited, because of the curiosity of the tomb which has a size of 7 meters” should be “ this tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of meters”.

The nineteenth student made mistakes in incomplete sentence is LH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ the thing we meet when we enter the location is a suspension bridge that carries clear and beautiful water” should be “ the first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows”.

The twentieth student made mistakes in incomplete sentence is SFN. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “Permata Sapihak is a hill name which in village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas” should be “Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency”.

The twenty first student made mistakes in incomplete sentence is EAH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of incomplete sentence in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "Permata Sapihak is ... name of a hill who is in the village Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas" should be "Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency". Then "When you reach the top Permata Sapihak, ..... many places..... to visit, ..... as: tomb of ompu Permata Sapihak" should be " When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tom b of ompu Permata Sapihak". Then "This tomb is most ..... visited by people, because flavour curios about the tomb which has a size of 7 meters" should be " this tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of meters".

### c. Students Problems in Word Order

Below are some of examples of students' mistakes in incomplete sentence that were taken from the result of analysis:

**Table 5**

Students' Problems in Word order

No	Source Language	Target language	Correct
1 IS	Desa Hasahatan Jae, Binabo.	Hasahatan Jae, Binabo Village.	The village of Hasahatan Jae, Binabo.

2 APM	Makam ini yang paling sering dikunjungi oleh orang.	Tomb this which most visited person.	This tomb is most often visited by people.
3 PSH	Mengalir air yang jernih dan indah.	flows water clear and beautiful.	clear and beautiful water flows.
	Pemandangan sawah yang indah	view ricefields and beautiful	beautiful view of the ricefields
	Area sibuhuan	area Sibuhuan	Sibuhuan area
4 PJR	Hal yang pertama	thing first	The first thing
	Mengalir air yang jernih dan indah	flows water clear and beautiful	clear and beautiful water flows
5 AJR	Makam ini Batu Goruk-goruk	grave this stone Goruk-Goruk	this grave Goruk-goruk stone
6 AM	Batu Goruk-goruk	stone Goruk-Goruk	Goruk-goruk stone
7 KF	Makam ompu Permata Sapihak	ompu grave of Permata Sapihak	tomb of ompu Permata Sapihak
8 RWB	Makam ini yang paling sering dikunjungi oleh orang.	a tomb this is the most visited people	this tomb is most often visited by people
9 SAH	Makam ini Batu Goruk-goruk	grave this stone Goruk-Goruk	this grave Goruk-goruk stone
10 NAH	Makam ini Batu Goruk-goruk	grave this stone Goruk-Goruk	this grave Goruk-goruk stone
11 RW	Batu Goruk-goruk	stone Goruk-Goruk	Goruk-goruk stone

12 SFD	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit	Permata Sapihak is name the hill	Permata Sapihak is the name of a hill
13 HH	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh.	bridge is made of with floor solid wood	the bridge is made of iron with a solid wooden floor
	Batu Goruk-goruk.  Batu ini	stone Goruk-Goruk  stone this	Goruk-goruk stone  This stone
14 NMP	Mengalir air yang jernih dan indah	flowing water clear and beautiful	clear and beautiful water flows
	Batu Goruk-goruk.  Batu ini	stone Goruk-Goruk  stone this	Goruk-goruk stone  This stone
	Makam ini	Grave this	This grave
15 RRH	Hal pertama yang kita temui	thing first a hill we meet	the first thing we meet
	Batu Goruk-goruk	stone Goruk-Goruk	Goruk-goruk stone
16 SID	Didesa Hasahatan Jae	In Hasahatan Jae village	in the village of Hasahatan Jae
17 HH	Area Sibuhuan	Area Sibuhuan	Sibuhuan area
18 MA	Didesa Hasahatan Jae	Hasahatan Jae village	in the village of Hasahatan Jae
19 LH	Mengalir air yang jernih dan indah	clear water flows and beautiful	clear and beautiful water flows
20 SFN	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit.	Permata Sapihak is a hill name	Permata Sapihak is the name of a hill
21 EAH	Kecamatan Barumon	district Barumon	Barumon district

	Mengalir air yang jernih dan indah	clear water flows and beautiful	clear and beautiful water flows
	Batu Goruk-goruk	stone Goruk-goruk	Goruk-goruk stone
	Batu ini Area Sibuhuan	Stone this Area Sibuhuan	This stone Sibuhuan area

From the table above, it can see that some students made the mistake in word order, especially in word phrase. there were some students made mistakes in incomplete sentence, as follows:

The first student made mistakes in word order is IS. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "Hasahatan Jae, Binabo Village" should be "the village of Hasahatan Jae, Binabo".

The second student made mistakes in word order is APM. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "tomb this which most visited person" should be "this tomb is most often visited by people".

The third student made mistakes in word order is PSH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "**flows water clear and beautiful**" should be "clear and

beautiful water flows”. then “ **view ricefields and beautiful**” should be “ beautiful view of the ricefields”. Then “ **area Sibuhuan**” should be “ Sibuhuan area”.

The fourth student made mistakes in word order is PJR. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ **thing first**” should be “ first thing”. Then “ **flows water clear and beautiful**” should be “ clear and beautiful water flows”.

The fifth student made mistakes in word order is AJH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “**grave this**” should be “ this grave”. Then “ **stone Goruk-Goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”.

The sixth student made mistakes in word order is AM. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ **stone goruk-goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”.

The seventh student made mistakes in word order is KF. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ompu grave of Permata Sapihak” should be “ tomb of ompu Permata Sapihak”.

The eighth student made mistakes in word order is RWB. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: “ **a tomb this is the most visited people**” should be “ this tomb is most often visited by people”.

The ninth student made mistakes in word order is SAH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: “**grave this**” should be “ this grave”. Then “ **stone Goruk-Goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”.

The tenth student made mistakes in word order is NAH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: “**grave this**” should be “ this grave”. Then “ **stone Goruk-Goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”.

The eleventh student made mistakes in word order is RW. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: “ **stone Goruk-goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”.

The twelfth student made mistakes in word order is SFD. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes



as below: “ **Permata Sapihak is name the hill**” should be “ Permata Sapihak is the name of a hill”.

The thirteenth student made mistakes in word order is HH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ **bridge is made of with floor solid wood**” should be “ the bridge is made of iron with a solid wooden floor”. Then “ “ **stone Goruk-goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”. Then “ **stone this**” should be “ this stone”.

The fourteenth student made mistakes in word order is NMP. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ **flowing water clear and beautiful**” should be “ clear and beautiful water flows”. Then “ **grave this**” should be “ this grave”. Then “ **stone Goruk-goruk**” should be “ Goruk-goruk stone” the last is “ **stone this**” should be “ this stone”.

The fifteenth student made mistakes in word order is RRH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ **thing first** a hill we meet” should be “ the first thing we meet”. Then “ **flow water which clear and beautiful**” should be “ clear and beautiful water flows”. Then “ **stone Goruk-goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”.

The sixteenth student made mistakes in word order is SID. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: " In **Hasahatan Jae village**" should be " in the village of Hasahatan Jae".

The seventeenth student made mistakes in word order is HH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: " **area Sibuhuan**" should be " Sibuhuan area".

The eighteenth student made mistakes in word order is MA. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "**Hasahatan Jae village**" should be " in the village of Hasahatan Jae".

The nineteenth student made mistakes in word order is LH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students' mistakes as below: "**clear water flows and beautiful**" should be " clear and beautiful water flows".

The twentieth student made mistakes in word order is SFN. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students'

mistakes as below: “ **Permata Sapihak is a hill name**” should be “ Permata Sapihak is the name of a hill”.

The twenty first student made mistakes in word order is EAH. From the answer sheet of the student, researcher got some mistakes of word order in sentence. The researcher wrote some of the students’ mistakes as below: “ **district Barumun**” should be “ Barumun district”. Then “ **clear water flows and beautiful**” should be “ clear and beautiful water flows”. Then “ **grave this**” should be “ this grave”. Then “ **stone Goruk-goruk**” should be “ Goruk-goruk stone”. Then “ **stone this**” should be “ this stone”. Then “ **area Sibuhuan**” should be “ Sibuhuan area”.

**Table 6**

The Result of Analysis

No	Name	PROBLEMS		
		Tenses	Incomplete sentence	Word order
1	S. 1 IS	2	8	0
2	S. 2 APM	1	6	0
3	S. 3 PSH	5	8	2
4	S. 4 PJR	4	10	2
5	S. 5 AJH	2	10	2
6	S. 6 AM	1	4	1
7	S. 7 KF	3	9	0
8	S. 8 RWB	2	6	2
9	S. 9 SAH	5	5	2
10	S. 10 NAH	5	3	2

11	S. 11 RW	2	2	1
12	S. 12 SFD	2	10	0
13	S. 13 HH	3	6	3
14	S. 14 NMP	5	6	4
15	S. 15 RRH	6	5	3
16	S. 16 SID	7	8	2
17	S. 17 HH	7	9	1
18	S. 18 MA	1	3	0
19	S. 19 LH	1	4	0
20	S. 20 SFN	3	4	1
21	S.21 EAH	2	5	6
22	S. 22 AWN	0	5	0
23	S. 23 AFJ	0	4	0
24	S. 24 AAM	2	5	0
25	S. 25 DPA	0	5	0
26	S. 26 DSN	0	8	1
27	S. 27 FOH	0	3	1
28	S. 28 GN	0	2	0
29	S. 29 HH	1	3	0
30	S. 30 KWH	2	4	1
31	S. 31 LKD	1	4	3
32	S. 32 LRD	0	5	0
33	S.33 MMH	0	4	0
34	S.34 MA	1	3	0
35	S. 35 NKL	2	7	3
36	S. 36 PFH	1	4	1
37	S. 37 RDL	1	4	2
38	S. 38 RAD	0	8	0
39	S. 39 S	0	9	1
40	S. 40 WDP	1	5	1

41	S. 41 WRD	0	6	0
42	S. 42 YHH	0	2	0
<b>Frequency</b>		80	233	49
<b>Total</b>		80 + 233 + 49 = 362		
<b>Percentage</b>		22,1%	64,5%	13,5%

From the table above, the most frequent problem which students made is incomplete sentence with 233 frequency and 64.5% is calculation from  $\frac{233}{362} \times 100 = 64.5\%$ . The second most problem done by the students is tenses with 80 frequency and 22.1%. And the last is word order with total 13.5%.

## **2. The Dominant Problem Faced by the Students in Translating Indonesian Descriptive Text into English**

There are 362 total problems that students made in translating the text. from the table above, it can see that incomplete sentence is the most dominant problems done by the students. The total frequency of incomplete sentence is 233 frequency or 64.5%. The second one is tenses with total frequency is 80 or 22.1%. The third or the last is word order with total frequency is 49 or 13.5%.

### **B. Checking Data Trustworthiness**

The reseracher mentioned that this research used member checking to check data trustworthiness. This technique allowed the researcher to seek for the truth to ensure that data obtained in the research was

convenient to what the research intended. Member checking technique was to verify the findings to the research.

The researcher took the data by doing writing test to the participant and analyzed the result of the test. After researcher collected the data and find the findings, the researcher came to the participants or the sources of data. The researcher took the data from the participants and the English teacher in the school and showed the result in order to verify the data. The researcher explained the findings and asked one of the English teacher of MAN 1 Palas that the data were convenient to what came from participants. It made the data could be valid and be away from wrong interpretation.

In the process, the researcher showed the answer sheets the findings in the research by matching the questions to their answers. It consisted of writing test of translation and answers in essay test of translation. The researcher explained them the difficulties found based on their answers. The researcher also showed the answer sheets themistakes in each analyzed item on translation essay test in descriptive text.

After doing that, the researcher asked one of the English teacher in the school whether all the mistakes found in each analyzed on translation essay test in descriptive text were truly from answer sheets of students. In order to clarify the findings. Finally, the researcher concluded that all the mistakes were truly from answer sheets mistakes.

### C. Discussion

After collecting data, the researcher needs to discuss the findings in order to clarify the answer of the problems that exist in previous chapter. The first problem is what are the students' problem in translating Indonesian descriptive text into English. In this research, the researcher analyzed the problems using classification of translation problems. H. Ghazala divided into four problems: grammatical problem, lexical problem, phonological problem, and stylistic problem. But, in this research, the researcher only takes one type of the problems, namely grammatical problem in which there are some problems such as tenses, incomplete sentence, and word order.

The second problem in this research is what is the dominant problems faced by the students in translating Indonesian into English. So the researcher find out the highest number of students' problems is incomplete sentence (64.5%). The second one is tenses (22.1%). And the thirs is word order (13.5%).

This research supported by Nurul Istiqomah.<sup>43</sup> In this research, she concluded the problem in translating English narrative text into Indonesia, especially the students frequently made error in vocabulary. Then the translation problem is grammar.

---

<sup>43</sup>Istiqomah, "The Analysis of Student's Problem in Translating English Narrative Text into Indonesia At the Eighth Grade of SMPN 4 Purworejo in the Academic Year of 2016/2017".

The second research is by Erry Silviana.<sup>44</sup> She concluded the students difficult in translating narrative text. the students lack of vocabulary. The last by Mei Sakrani Hadrus.<sup>45</sup> She concluded the students difficulties in translating long sentence was the most prominent factors that caused the students have difficulties in translating the text with the highest percentage was 75%.

From the explanation above, the comparison this research between another research that explained is this research analysis the problems faced by the students. The researcher focused on analysis the grammatical problem. The researcher analyzed three kinds og grammatical problems namely: tenses, incomplete sentence, and word order. Similarities the research is to analyze the students' problems in translating, and the differences is on the object for analyze.

#### **D. Threats of the Research**

In this research, there were many threats that researcher faced. It started from the titles until to the technique of analyzing the data. In doing the test, there were the threats of time, because the school reduced learning time for one hour of subjects caused by the pandemic COVID-19. It made the student difficult to finish the test. But as far as possible, this research had been done as well as possible.

---

<sup>44</sup>Silviana, “ An Analysis of Students’ Difficulties in Translating Narrative Text ( A Case Study at Eleventh Grade of SMK Hass Ashabulyamin Cianjur)”.

<sup>45</sup>Mei Sakrani Hadrus,” The Analysis of Students’ Difficulties in Translating Argumentative Text from Rnglish To Indonesia at The Second Grade Students of SMAN 1 Lappariaja Bone Regency, no. 20400113114 (2017), [http://repository.uin-alauddin.ac.id/8227/1/MEI\\_SAKRANI\\_HADRUS.pdf](http://repository.uin-alauddin.ac.id/8227/1/MEI_SAKRANI_HADRUS.pdf).



## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

#### A. Conclusions

Based on the result of the research, the researcher would like to draw some conclusion to answer the statement of problem of this research. In this research there are two questions in formulation of the problem:

1. What are the students' problems in translating Indonesian Descriptive text into English. In answer to this question, the researcher found three kinds of the problems from grammatical problem, they are:
  - a. The first is incomplete sentence with total mistake of 233.
  - b. The second is tenses with total mistake of 80.
  - c. The third is word order with total mistake of 49.
2. The dominant problem faced by the student in translating Indonesian-English in descriptive text is incomplete sentence with the total percentage is 64,5%, the students made mistake in this, they missed some word in the sentence. Then the second is tenses with total percentage is 22,1%, the students made mistakes in structure or in the wrong of using verb and also in auxiliary verb. The last is word order with the total percentage is 13,5%, the students made mistake in ordering the word.

**B. Suggestion**

Based on this research that has been done, it is known that there are some problems when doing the translating. The researcher only analyzes the problem from grammatical problem and found three kind within.

From explanation above, the researcher can suggest for future research, the researcher can use the different theoris to discuss translation material. It can be different from other object of the research.

## REFERENCES

- Basil, Hatim, & Ian Mason. *Discourse and the Translator*. London; Longman. 1990.
- Berry, D. C & Broadbent, D. E. *Implicit Learning in the Control of Complex Systems: A reconsideration of some of the earlier Claims*.1995.
- Cresswell ,John. W, *Research Design Qualitative, Quantitative, and Mixed Method Approaches*, New York: Sage Publication Ltd, 2014.
- Darwish, A. *The Transfer Factor-Selected Essays on Translationand Cross-Cultural Communication*. Melbourne: Writescope. 2003.
- E. Werlich, *A Text Grammar of English*. Heidelberg: Quelle & Meyer. 1976.
- Fahrurrozi. *Teknis Praktis Terjemah*. Yogyakarta: Teknomedia. 2003.
- Fowler, Roger. *Language in the News: Discourse and Ideology* in the Press. London/New York: Routledge. 1991.
- Gerot, Linda, & Wignell Peter in M.Mursyid PW. *Learning Descriptive Text*.
- Ghazala. H. 1995. *Translation as Problems and Solutions*. Elga Publication.
- Hadrus ,Mei Sakriani, “*The Analysis of Students Difficulties in Translating Argumentative Text From English to Indonesia at The Second Grade Students of SMA Negeri 1 Lappariaja Bone Regency*, no.20400113114 (2017), [http://repository.uin-alauddin.ac.id/8227/1/MEI\\_SAKRIANI\\_HADRUS.pdf](http://repository.uin-alauddin.ac.id/8227/1/MEI_SAKRIANI_HADRUS.pdf).
- Hammond, Jenny. *English for Special Purposes*. 1992.
- Hatim and Munday. *Translation (An Advanced Resouce Book)*. London: Routledge. 2004.
- Istiqomah, “*The Analysis of Students’ Problem in Translating Englis Narrative Text into Indonesia at the Eighth Grade of SMPN Purworejo in the Academic Year of 2016/2017*.”<https://repository.umpwr.ac.id:8080/bitstream/handle%20Istiqomah.pdf?sequence=1&isallowed=y>Retrieved on november 22<sup>th</sup> 2021.
- Juniati, Nira Hasibuan. *The Students Difficulties In Translating Narrative Text at Grade X of SMAN 1 Sibabangun*.2019. <http://etd.iain-padangsidempuan.ac.id>.

- K.H, Al-Amri. *Text-Linguistics for Students of Translation*. King Saud University. Retrieved 10 August 2012.
- M.A.K, Halliday, and Hasan, R. *Cohesion in English* London: Longman. 1976.
- Molina, L and Hurtardo Albir. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. *Meta: Translators' Journal* Vol. 47, No.4, 2002, p. 498-512. <http://id.erudit.org/iderudit/008033ar>.
- Moleong, Lexy. J. *Methodology Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosda Karya, 2000.
- Munday, Jeremy and Basil Hatim. *Translation an Advanced Resource Book*. New York: Routledge. 2004.
- Newmark, peter in Farida Repelita Waty Kembaren. *Translation Theory and Practice*.
- R. Putri Nitami. *The Analysis of Students' Problem in Indonesian-English Translation at the Tenth Grade of SMAN 1 Kutowinangun in the Academic Year of 2015/2016*. S1 Thesis. Purworejo Muhammadiyah University, Purworejo. Unpublished. <http://repository.uinsu.ac.id>.
- Sari, Siti Mubarillah , *The Difficulties Faced By Students' in Translating Indonesian Text Into English at The Eighth Grade Students of SMPN 1 Salatiga in The Academic YEAR OF 2017/2018*. <http://e-repository.perpus.iainsalatiga.ac.id>.
- Savory. T.H. *The Art of Translation*. London: Cape 1981.
- Sitorus, Nurhayati. "The Students' Problems in Translation" *Journal*, Volume-4, Edisi-2, September 2017, <https://uhn.ac.id/jsp>.
- Thamrin, Arsyad. *Personal Interview*. MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset, September 21<sup>th</sup> 2021, at 10.00.
- Thomas. Kane, S. *The Oxford Essential Guide to Writing*. [online]. Available in [http://en.wikipedia.org/wiki/text\\_linguistics](http://en.wikipedia.org/wiki/text_linguistics). 2000.

## CURRICULUM VITAE



### A. Identity

Name : Nur azizah Nasution  
Reg. No : 17 203 00052  
Place/ Birth : Sibuhuan, 01<sup>st</sup> April 1999  
Gender : Female  
Religion : Islam  
Address : Jl. Prof. HM. Yamin, Lingkungan 2 Pasar  
Sibuhuan, Kecamatan Barumun Kabupaten  
Padang Lawas

### B. Parents

Father's Name : Alm. Aswin Parhimpunan Nasution  
Mother's Name : Risnawati Lubis

### C. Educational Background

1. Elementary School : SDN 0102 Sibuhuan (2011)
2. Junior High School : MTsN 1 Padang Lawas (2014)
3. Senior High School : SMKN 1 Padang Lawas (2017)
4. University : IAIN Padangsidempuan (2021)

## APPENDIX 1

### TEST

Subject : Descriptive Text  
Basic Competence : Students can compose oral and written descriptive text (English-Indonesian/ Indonesian-English) shortly and simple, related to people, animals, and objects/places.

**INSTRUCTION: Please translate the text below into English!**

#### PERMATA SAPIHAK



Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada di desa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas. Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah. Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan lantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.

Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak. Makam ini yang paling sering dikunjungi orang, karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 Meter tersebut. Makam tersebut disebut sebagai makam Raja Daulay. Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk (batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak. Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.

Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit. Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak. Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan. Ada beberapa tempat makan disana, yang mudah untuk ditemukan dan juga saling berdekatan. Jadi ketika pengunjung merasa lapar, pengunjung tidak perlu khawatir lagi, karena ketika kita makan atau beristirahat, posisi tempat makan tersebut langsung menghadap kearah persawahan dengan udara yang sejuk.

Pemandangan yang indah, sawah yang luas, udara yang sejuk, tempat yang nyaman dan memiliki sejarah, itu semua yang membuat Permata Sapihak selalu dikunjungi orang setiap hari, terutama dihari libur atau akhir pekan.

**VALIDATOR**

**RESEARCHER**

**Arsyad Thamrin, S. Pd.**

**Nur Azizah Nasution**

## **Answer sheet**

### **PERMATA SAPIHAK**

Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun District, Padang Lawas Regency. The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows. The bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.

When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: Tomb of Ompu Permata Sapihak. This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters. The tomb is referred to as the tomb of King Daulay. The next place is the Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak. This stone also has a historical story of the place.

In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill. From above, we can see a wide and beautiful view of the rice fields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak. Permata Sapihak also has many places to rest or eat. There are several places to eat there, which are easy to find and also close to each other. So when visitors feel hungry, visitors don't need to worry anymore, because when we eat or rest, the position of the place to eat is directly facing the rice fields with cool air.

Beautiful scenery, wide rice fields, cool air, a comfortable place and has a history, it's all that makes Permata Sapihak always visited by people every day, especially on holidays or weekends.





### APPENDIX III

#### An Analysis of Students' Translating Descriptive Text

Initial	Source Language	Target Language	Should
S1 AWN	<p>Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.</p>	<p>Permata Sapihak is the name of a hill located <b>in Hasahatan Jae Village</b>, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.</p>	<p>Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.</p>
	<p>Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.</p>	<p>The first thing we encounter when we enter the location is a suspension.....</p>	<p>The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge nder which clear and beautiful water flows.</p>
	<p>Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan kantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.</p>	<p>..... Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.</p>	<p>The Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.</p>

Makam tersebut .....	The tomb is referred to as
disebut sebagai .....	the tomb of King Daulay.
makam Raja Daulay.	
Tempat selanjutnya .....	The next place is the
yaitu batu Goruk- .....	Goruk-goruk stone
goruk ( batu kunci) Which is a little far from	(keystone) which is a
yang tempatnya the grave of the <b>Permata</b>	little far from the tomb of
sedikit jauh dari <b>Sapihak ompu.</b>	the ompu Permata
makam ompu Sapihak.	Sapihak.

S2	Permata Sapihak Permata Sapihak is...	Permata Sapihak is the
APM	adalah nama suatu name of <b>something hill</b>	name of a hill located in
	bukit yang berada which in village	the village of Hasahatan
	didesa Hasahatan Hasahatan Jae, Binabo, Jae, Binabo, Barumun	Jae, Binabo, Barumun
	Kecamatan Kecamatan Kabupaten Padang	district Padang Lawas
	Barumun Lawas.	Regency.
	Kabupaten Padang Lawas.	
	Hal pertama yang First thing which meet	The first thing we
	kita temui saat moment location the is	encounter when we enter
	masuk kelokasi suspension bridge	the location is a
	tersebut adalah brought flow water which	suspension bridge nder
	jembatan gantung clear and beautiful.	which clear and beautiful
	yang dibawahnya	water flows.

mengalir air yang jernih dan indah.

Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan kantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.

Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.

Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang

The bridge.....of iron with a solid wooden floor. ....

When it arrives first peak of Permata Sapihak, ..... many place which can be visited, as: grave ompu Permata Sapihak.

**Tomb this which most visited person, because curiosity with tomb which have size 7 meter.**

Other than these two places, ..... has a beautiful view at the top of the hill.

The Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.

When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak.

This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.

In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.

	indah dipuncak bukit.		
S3 AFJ	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When you reach the top Permata Sapihak, .....many places to visit, as: tomb of ompu Permata Sapihak	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
S4 AM	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is ..... a hill in a village ..... Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.
	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	When we enter to the place the first we meet is a suspension bridge under which clear and beautiful water....	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	So <b>you</b> don't ..... worry about crossing it.	so visitors don't have to worry when crossing it.

Ketika sampai When you reach the top When you reach the top  
dipuncak Permata ..... Permata Sapihak, of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak .....many places that there are many places  
tempat yang bisa can ..... visit, like: tomb that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: of ompu Permata Sapihak as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak  
Permata Sapihak.

Makam ini yang This grave is most visited This tomb is most often  
paling sering by people. visited by people.  
dikunjungi orang.

---

S5 Permata Sapihak Permata Sapihak is ..... Permata Sapihak is the  
AJH adalah nama suatu name a hill ..... village name of a hill located in  
bukit yang berada Hasahatan Jae, Binabo, the village of Hasahatan  
didesa Hasahatan Kecamatan Barumun Jae, Binabo, Barumun  
Jae, Binabo, Kabupaten Padang district Padang Lawas  
Kecamatan Lawas. Regency.  
Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

Jembatan tersebut ..... bridge **make** the iron The Bridge is made of  
terbuat dari besi and floor would strong, iron with a solid wooden  
dengan kantai kayu so that visited care floor, so visitors don't  
yang kokoh, have to worry when  
sehingga crossing it.  
pengunjung tidak  
perlu khawatir  
ketika  
melewatinnya.

Ketika sampai To came hill Permata When you reach the top  
dipuncak Permata Sapihak, .....**much** of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak places ..... can ..... visit, there are many places

tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak as like: tomb of ompu Permata Sapihak that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut. **grave this to turn so that people, because feeling vexed with grave possession dimension seven metre.** This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.

Makam tersebut disebut sebagai makan Raja Daulay. **Grave a grave king Daulay.** The tomb is referred to as the tomb of King Daulay.

Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak. Place is stone Goruk-goruk ( stone kunci) a place fews far grave ompu Permata Sapihak. The next place is the Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.

Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit. Except second place, Permata Sapihak possession beautiful in the hill. In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.

Dari atas, kita bisa ..... From above, we can a

	melihat .....	wide and beautiful view	
	pemandangan .....	of the ricefields and also	
	sawah yang luas	we can see the entire	
	dan indah dan juga	Sibuhuan area from the	
	kita bisa melihat	top of the peak.	
	seluruh daerah		
	Sibuhuan dari atas		
	puncak.		
	Permata Sapihak .....	Permata Sapihak also has	
	juga memiliki .....	many places to rest or	
	banyak tempat .....	eat.	
	untuk beristirahat		
	atau makan.		
S6	Permata Sapihak	Permata Sapihak is .....	Permata Sapihak is the
AAM	adalah nama suatu	name a hill .....	name of a hill located in
	bukit yang berada	Hasahatan Jae, Binabo,	the village of Hasahatan
	didesa Hasahatan	Kecamatan Barumun	Jae, Binabo, Barumun
	Jae, Binabo,	Kabupaten Padang	district Padang Lawas
	Kecamatan	Lawas.	Regency.
	Barumun		
	Kabupaten Padang		
	Lawas.		
	Jembatan tersebut	The bridge is made of	The Bridge is made of
	terbuat dari besi	iron with .....	iron with a solid wooden
	dengan kantai kayu	sturdy wood, so as long	floor, so visitors don't
	yang kokoh,	as you don't have to	have to worry when
	sehingga	worry about crossing it.	crossing it.
	pengunjung tidak		
	perlu khawatir		
	ketika		
	melewatinya.		



Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak. When.....Permata Sapihak, .....**much** places ..... can ..... visited,..... : tomb of ompu Permata Sapihak as: tomb of ompu Permata Sapihak. When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak.

Makam ini yang paling dikunjungi karena penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut. this ..... **more** visited bu people, because ... curiosity about the tomb which has ..... 7 meters. This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.

Selain tempat Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit. the second place, Permata Sapihak **have a beautiful in hill.** In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.

Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak. From up, we can see the ..... rice fields and beautiful and we can see ..... Sibuhuan from up the peak. From above, we can a wide and beautiful view of the rice fields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak.

	Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.	Permata Sapihak <b>have much a place for rest or eat</b>	Permata Sapihak also has many places to rest or eat.
S7 DPA	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	when you reach the top of permata Sapihak, there are many places ..... to visit, such as: the tomb of ompu Permata Sapihak.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
S8 DSN	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	The first thing we meet moment enter location it is hanging bridge the one below flow water clear and beautiful.	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge nder which clear and beautiful water flows.
	Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan kantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	Bridge the made of iron with wood floor the crow, so that visitors don't need worried when passing through.	The Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.
	Ketika sampai dipuncak Permata	When get to the top Permata Sapihak,	When you reach the top of Permata Sapihak,

Sapihak, banyak .....many **the place** there are many places  
 tempat yang bisa ..... can be visited, as: that you can visit, such  
 dikunjungi, seperti: tomb of ompu Permata as: tomb of ompu  
 Makam ompu Sapihak Permata Sapihak  
 Permata Sapihak.

Batu ini juga This stone **too have** This stone also has a  
 memiliki cerita **history the in place.** historical story of the  
 sejarah ditempat place.  
 tersebut.

Dari atas, kita bisa From above, we can see From above, we can a  
 melihat view rice fields broad and wide and beautiful view  
 pemandangan beautiful and also we can of the rice fields and also  
 sawah yang luas see whole Sibuhuan from we can see the entire  
 dan indah dan juga up the peak. Sibuhuan area from the  
 kita bisa melihat top of the peak.  
 seluruh daerah  
 Sibuhuan dari atas  
 puncak.

S9 Permata Sapihak Permata Sapihak is ..... Permata Sapihak is the  
 EAH adalah nama suatu name of a hill who is in name of a hill located in  
 bukit yang berada the village .. Hasahatan the village of Hasahatan  
 didesa Hasahatan Jae, Binabo, district Jae, Binabo, Barumun  
 Jae, Binabo, Barumun Kabupaten district Padang Lawas  
 Kecamatan Padang Lawas. Regency.  
 Barumun  
 Kabupaten Padang  
 Lawas.

Hal pertama yang The first thing we The first thing we  
 kita temui saat encounter when we enter encounter when we enter  
 masuk kelokasi the location is ... the location is a  
 tersebut adalah suspension bridge under suspension bridge nder

jembatan gantung which **clear water flows** which clear and beautiful  
yang dibawahnya **and beautiful.** water flows.  
mengalir air yang  
jernih dan indah.

Ketika sampai When you reach the top When you reach the top  
dipuncak Permata Permata Sapihak, of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak .....many places there are many places  
tempat yang bisa .....to visit ..... as: that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: tomb of ompu Permata as: tomb of ompu  
Makam ompu Sapihak Permata Sapihak  
Permata Sapihak.

Makam ini yang **Tomb this** is most ..... This tomb is most often  
paling sering visited by people, visited by people,  
dikunjungi orang because flavour curius because of curiosity  
karena rasa about the tomb which has about the tomb which has  
penasaran dengan a size of 7 meters. a size of 7 meters.  
makam yang  
memiliki ukuran 7  
meter tersebut.

Tempat selanjutnya The next place is **stone** The next place is the  
yaitu batu Goruk- **Goruk-goruk (stone** Goruk-goruk stone  
goruk ( batu kunci) **key)** which is a little far (keystone) which is a  
yang tempatnya from tomb ompu Permata little far from the tomb of  
sedikit jauh dari Sapihak. the ompu Permata  
makam ompu Sapihak.  
Permata Sapihak.

S10 Permata Sapihak Permata Sapihak is the Permata Sapihak is the  
FOH adalah nama suatu name of a hill located in name of a hill located in  
bukit yang berada Hasahatan Jae village , the village of Hasahatan  
didesa Hasahatan Binabo, Barumon district, Jae, Binabo, Barumon  
Jae, Binabo, Padang Lawas regency. district Padang Lawas

	Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.		Regency.
	Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk- goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak.	The next place is ..... <b>Goruk-goruk</b> (.....) which is a little far from tomb ompu Permata Sapihak.	The next place is the Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.
S11 GN	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When you reach the top Permata Sapihak, there are many places .....to visit such as: tomb of ompu Permata Sapihak	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
S12 HH	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is name ... a hill ..... which in Hasahatan Jae , Binabo, Barumun district, Padang Lawas regency.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.
	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah	<b>Case only then well face that to go are is a suspension bridge then beneath flow water then</b>	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge nder

jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah. **clear and beauty.** which clear and beautiful water flows.

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut. **In grave, most meany in visit people, because feeling vexed with grave that have size 7 m.** This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.

Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut. **Stone have story in place too.** This stone also has a historical story of the place.

Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak. ...., we can look fields broad and beautiful and we can look all area Sibuhuan in on place. From above, we can a wide and beautiful view of the rice fields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak.

S13 HH Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Permata Sapihak name is something which in desa Hasahatan Jae , Binabo, Barumun district, Padang Lawas regency. Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.

Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

sehingga So **that visitors no need** so visitors don't have to  
pengunjung tidak **to worry when passing** worry when crossing it.  
perlu khawatir **through.**  
ketika  
melewatinnya.

Ketika sampai When it arrives at the top When you reach the top  
dipuncak Permata Permata Sapihak, ..... of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak many places there are many places  
tempat yang bisa .....which can be that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: visited, as: tomb of ompu as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak Permata Sapihak  
Permata Sapihak.

Makam ini yang **Grave this is the most** This tomb is most often  
paling sering **frequented by people,** visited by people,  
dikunjungi orang **out of curiosity with** because of curiosity  
karena rasa **tombs that have size** about the tomb which has  
penasaran dengan **seven meters.** a size of 7 meters.  
makam yang  
memiliki ukuran  
meter tersebut.

Tempat selanjutnya The **place next** is **stone** The next place is the  
yaitu batu Goruk- **Goruk-goruk (stone** Goruk-goruk stone  
goruk ( batu kunci) **key)** is place a little far (keystone) which is a  
yang tempatnya from tomb ompu Permata little far from the tomb of  
sedikit jauh dari Sapihak. the ompu Permata  
makam ompu Sapihak.  
Permata Sapihak.

Batu ini juga Stone this too **have story** This stone also has a

	memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	<b>history the place.</b>	historical story of the place.
S14 HH	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	This tomb is most often visited by people, out of curiosity about <b>the tomb which was a size of 7 meter.</b>	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	This stone also ..... a historical story in the place.	This stone also has a historical story of the place.
	Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak.	From above, we .... see ..... we see the whole Sibuhuan area from the top Permata Sapihak.	From above, we can a wide and beautiful view of the rice fields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak.
S15 IS	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun	Permata Sapihak is the name of a hill located in <b>Hasahattan Jae, Binabo Village, Barumun subdistrict, Padang Lawas district.</b>	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.



Kabupaten Padang

Lawas.

Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan kantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.

The bridge is made of iron **and solid wood floor so that visitors no need to worry when passing it.**

The Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.

Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.

When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places ..... to visit, ..... the tomb of ompu Permata Sapihak.

When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.

This tomb is most often visited by people, because of curiosity about **the tomb** .....

This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.

S16  
KWH Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Lawas.

Permata Sapihak is the name of a hill located in Hasahatan Jae, Binabo , district Barumun, Padang Lawas.

Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas

Kecamatan

Regency.

Barumun

Kabupaten Padang

Lawas.

Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.

The first thing we encounter when we enter the location is ... suspension bridge **under it the water is clear and beautiful.**

The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge nder which clear and beautiful water flows.

Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.

When you reach the top .... Permata Sapihak, ..... many places ..... to visit, like a tomb of ompu Permata Sapihak.

When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.

This tomb is ..... often visited by people, out of curiosity about **the tomb which is 7 meters.**

This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.

Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki

Other than those two places, **Permata Sapihak have a great view a beautiful.**

In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.

pemandangan yang  
indah dipuncak  
bukit.

- S17  
KF
- Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan kantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.
- The bridge is made of iron with solid wood floor, so that the visitors not nedd worries when pass it.
- The Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.
- Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.
- When it arrives at the top of Permata Sapihak, **there is** so many **place** that can visited, like: ompu grave of Permata Sapihak.
- When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
- S18  
LKD
- Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumon Kabupaten Padang Lawas.
- Permata Sapihak is name hill is at in village Hasahatan Jae, Binabo , district Barumon, Padang Lawas.
- Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumon district Padang Lawas Regency.
- Hal pertama yang kita temui saat
- Thing first we meet when we logging in to location
- The first thing we encounter when we enter

masuk kelokasi is ... suspension bridge the location is a  
tersebut adalah **under it flows water** suspension bridge nder  
jembatan gantung **clear and beautiful.** which clear and beautiful  
yang dibawahnya water flows.  
mengalir air yang  
jernih dan indah.

Ketika sampai When you reach the top When you reach the top  
dipuncak Permata Permmata of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak Sapihak,..... there are many places  
tempat yang bisa ..... that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: ..... as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak  
Permata Sapihak.

Batu ini juga **Stone have a story at** This stone also has a  
memiliki cerita **that place.** historical story of the  
sejarah ditempat place.  
tersebut.

Dari atas, kita bisa ..... , we can see From above, we can a  
melihat rice field view large in wide and beautiful view  
pemandangan beautiful and we can see of the rice fields and also  
sawah yang luas area Sibuhuan from with we can see the entire  
dan indah dan juga at top. Sibuhuan area from the  
kita bisa melihat top of the peak.  
seluruh daerah  
Sibuhuan dari atas  
puncak.

Permata Sapihak Permata Sapihak **have a** Permata Sapihak also has  
juga memiliki **area to rest and eat.** many places to rest or  
banyak tempat eat.  
untuk beristirahat  
atau makan.

S19 LRD	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When you reach the top of Permata Sapihak, ..... many places ..... to visit, such as: ompu Permata sapihak grave.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
S20 LH	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.  sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	This thing we meet when we enter the location is a suspension bridge that carrios clear and beautiful water.	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge nder which clear and beautiful water flows.
S21 MMH	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When you reach the top of Permata Sapihak, ..... many places ..... to visit, such as: ompu Permata sapihak grave.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
S22 MA	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan	One sided gem the name of a hill in Hasahan Jae village, Binabo, Kecamatan Barumun,	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun

Jae, Binabo, Kabupaten Padang district Padang Lawas  
Kecamatan Lawas. Regency.

Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

Ketika sampai When you reach the top When you reach the top  
dipuncak Permata of Permata Sapihak, of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak ..... many places there are many places  
tempat yang bisa ..... to visit, ..... as: that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: ompu Permata sapihak as: tomb of ompu  
Makam ompu grave. Permata Sapihak  
Permata Sapihak.

Makam ini yang This tomb is the most This tomb is most often  
paling sering visited, because of the visited by people,  
dikunjungi orang curiosity of the tomb because of curiosity  
karena rasa which has a size of 7 about the tomb which has  
penasaran dengan meters. a size of 7 meters.  
makam yang  
memiliki ukuran 7  
meter tersebut.

S23 sehingga **So that visitors not need** so visitors don't have to  
NAH pengunjung tidak **worry when passing** worry when crossing it.  
perlu khawatir **through.**  
ketika  
melewatinya.

Ketika sampai When until at the top When you reach the top  
dipuncak Permata Permata Sapihak, ..... of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak many the place which can there are many places  
tempat yang bisa visited, ..... as: ompu that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: Permata sapihak grave. as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak

Permata Sapihak.

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut. Grave this which most frequented by people, because curiosity with grave which have size seven meters. This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.

Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak. The place next that is stone Goruk-goruk (keystone) which the place a little far from grave ompu Permata Sapihak. The next place is the Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.

Permata Sapihak.

Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut. **This rock too have history in that place.** This stone also has a historical story of the place.

Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit. Other than those two places, **Permata Sapihak also have a beautiful view top of the hill..** In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.

S24  
NKL Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Permata Sapihak is name of a hill whom is in the village of Hasahan Jae , Binabo, districts Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun

Jae, Binabo, Barumun, Kabupaten district Padang Lawas  
Kecamatan Padang Lawas. Regency.

Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

Ketika sampai When you reach the top When you reach the top  
dipuncak Permata ... Permata Sapihak, of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak ..... many places to there are many places  
tempat yang bisa visit, as: ompu Permata that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: sapihak grave. as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak Permata Sapihak

Batu ini juga **It is stone have story at** This stone also has a  
memiliki cerita **that place.** historical story of the  
sejarah ditempat place.  
tersebut.

Dari atas, kita bisa From above, we can see a From above, we can a  
melihat wide and beautiful view wide and beautiful view  
pemandangan of the rice fields and also of the rice fields and also  
sawah yang luas as can see the whole area we can see the entire  
dan indah dan juga Sibuhuan in above hill. Sibuhuan area from the  
kita bisa melihat top of the peak.  
seluruh daerah  
Sibuhuan dari atas  
puncak.

S25 Jembatan tersebut Bridge the made of iron The Bridge is made of  
NMP terbuat dari besi whit floor solid wood, so iron with a solid wooden  
dengan kantai kayu that visitors no need to floor, so visitors don't  
yang kokoh, worry when passing have to worry when  
sehingga through. crossing it.  
pengunjung tidak



perlu khawatir  
ketika  
melewatinnya.

Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	When until at the top ... Permata Sapihak, ..... many places can be visited, as: ompu Permata sapihak grave.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
--	--	--

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	Grave this the most frequented by people, out of curiosity with tombs that <b>have size seven meters.</b>	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.
---	---	--

Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak.	The place next is stone Goruk-goruk (stonekey) the place far from grave ompu Permata Sapihak.	The next place is the Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.
--	---	---

Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	<b>Stone this to have story history the place.</b>	This stone also has a historical story of the place.
--	--	--

S26 PFH	Permata Sapihak adalah nama suatu	Permata Sapihak is a hill in village of Hasahan Jae	Permata Sapihak is the name of a hill located in
------------	-----------------------------------	---	--

bukit yang berada , Binabo, Kecamatan the village of Hasahatan  
 didesa Hasahatan Barumun, Kabupaten Jae, Binabo, Barumun  
 Jae, Binabo, Padang Lawas. district Padang Lawas  
 Kecamatan Regency.  
 Barumun

Kabupaten Padang  
 Lawas.

Ketika sampai When you reach the top When you reach the top  
 dipuncak Permata Permata Sapihak, ..... of Permata Sapihak,  
 Sapihak, banyak many places that can be there are many places  
 tempat yang bisa visited, like: ompu that you can visit, such  
 dikunjungi, seperti: Permata sapihak grave. as: tomb of ompu  
 Makam ompu Permata Sapihak

Permata Sapihak.

Makam ini yang This grave is most visited This tomb is most often  
 paling sering by people. visited by people.  
 dikunjungi orang.

Tempat selanjutnya The place next is stone The next place is the  
 yaitu batu Goruk- Goruk-goruk (keystone) Goruk-goruk stone  
 goruk ( batu kunci) which is a little far away (keystone) which is a  
 yang tempatnya from grave ompu little far from the tomb of  
 sedikit jauh dari Permata Sapihak. the ompu Permata  
 makam ompu Sapihak.  
 Permata Sapihak.

S27 Permata Sapihak Permata Sapihak is a hill Permata Sapihak is the  
 PJR adalah nama suatu at in village of Hasahan name of a hill located in  
 bukit yang berada Jae , Binabo, Kecamatan the village of Hasahatan  
 didesa Hasahatan Barumun, Kabupaten Jae, Binabo, Barumun

Jae, Binabo, Padang Lawas. district Padang Lawas  
Kecamatan Regency.  
Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

Hal pertama yang Thing first we meet when The first thing we  
kita temui saat logging in to location is encounter when we enter  
masuk kelokasi suspension bridge under the location is a  
tersebut adalah it flows water clear and suspension bridge under  
jembatan gantung beautiful.. which clear and beautiful  
yang dibawahnya water flows.  
mengalir air yang  
jernih dan indah.

Jembatan tersebut Suspension bridge of iron The Bridge is made of  
terbuat dari besi with wooden floor sturdy, iron with a solid wooden  
dengan kantai kayu visitors don't worried floor, so visitors don't  
yang kokoh, when visiting. have to worry when  
sehingga crossing it.  
pengunjung tidak  
perlu khawatir  
ketika  
melewatinnya.

Ketika sampai When is arrives to top When you reach the top  
dipuncak Permata Permata Sapihak, ..... of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak many place who can there are many places  
tempat yang bisa ..... : ompu Permata that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: sapihak grave. as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak

Batu ini juga **This stone have a story** This stone also has a  
memiliki cerita **at the place.** historical story of the

	sejarah ditempatkan tersebut.		place.
	Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit.	Other than the two, <b>Permata Sapihak view in beautiful top of the hill.</b>	In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.
	Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak.	With top, we can see rice fields view large and beautiful and we can see area Sibuhuan with at top.	From above, we can a wide and beautiful view of the rice fields and also we can see the entire Sibuhuan area from the top of the peak.
	Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.	Permata Sapihak <b>have a area to rest and eat.</b>	Permata Sapihak also has many places to rest or eat.
S28 PSH	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang	Permata Sapihak is name of hill is in the village Hasahatan Jae , Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.

Lawas.

sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.

**So that visitors don't need worried when passing through.**

so visitors don't have to worry when crossing it.

Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.

When get the top Permata Sapihak, many the place can be visited, as: ompu grave Permata Sapihak.

When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang.

This grave the most often visited person.

This tomb is most often visited by people.

Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.

**This stone too have history the in place.**

This stone also has a historical story of the place.

Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki pemandangan yang indah dipuncak bukit.

Apart from the two place, also has view the beautiful one at the top hill.

In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.

Dari atas, kita bisa melihat pemandangan sawah yang luas

From above, we can see view ricefield broad and beautiful and also we can see whole area Sibuhuan

From above, we can a wide and beautiful view of the rice fields and also we can see the entire

	dan indah dan juga kita bisa melihat seluruh daerah Sibuhuan dari atas puncak.	from the top.	Sibuhuan area from the top of the peak.
S29 RDL	Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.  Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.	Permata Sapihak is name a hill who is in the village Hasahatan Jae , Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas.  When you reach the top of Permata Sapihak, ..... many place to visit .... as : ompu Permata sapihak grave.	Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.  When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak
S30 RW	Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak.  Makam ini yang paling sering dikunjungi orang.	When you reach the top Permata Sapihak, ..... many place to visit .... as : ompu Permata sapihak grave.  This tomb is the most visited people.	When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak  This tomb is most often visited by people.

<p>Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak.</p> <p>Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.</p>	<p>The next place is stone Goruk-goruk (keystone) which is a little far from the tomb ompu Permata Sapihak.</p> <p>Permata Sapihak also <b>have many places for rest and food.</b></p>	<p>The next place is the Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.</p> <p>Permata Sapihak also has many places to rest or eat.</p>
---	--	--

<p>S31 RWB</p> <p>Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan kantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.</p> <p>Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu</p>	<p>The bridge made of iron with wooden floor.....</p> <p>When you reach the top of Permata Sapihak, ..... many places to visit, like : ompu Permata sapihak grave.</p>	<p>The Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.</p> <p>When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak</p>
--	--	--

Permata Sapihak.

Makam ini yang paling sering dikunjungi orang. A tomb this is the most visited people. This tomb is most often visited by people.

Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan. Permata Sapihak also has many places to rest or eat.

S32  
RAD Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas. Permata Sapihak is name a hill who is in the village Hasahatan Jae , Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas. Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.

Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak. When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places you can visit, such as : ..... that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak

Tempat selanjutnya yaitu batu Goruk-goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu. The next place is the stone ..... which a little far away from..... The next place is the Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.



Permata Sapihak.

S33 RRH	Hal pertama yang kita temui saat masuk kelokasi tersebut adalah jembatan gantung yang dibawahnya mengalir air yang jernih dan indah.	Thing first a hill we meet moment enter language the is language hanging which in underneath flow water which clear and beautiful.	The first thing we encounter when we enter the location is a suspension bridge under which clear and beautiful water flows.
	sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya.	<b>So that visitors not worry .....</b>	so visitors don't have to worry when crossing it.
	Makam ini yang paling sering dikunjungi orang karena rasa penasaran dengan makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.	This grave that people often visit, because curiosity with the grave have size the seven meters.	This tomb is most often visited by people, because of curiosity about the tomb which has a size of 7 meters.
	Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.	<b>This rock too have a story in that place.</b>	This stone also has a historical story of the place.
	Selain kedua tempat tersebut, Permata Sapihak juga memiliki	On other than that place, Permata Sapihak also have the beautiful in hill top.	In addition to these two places, Permata Sapihak also has a beautiful view at the top of the hill.

pemandangan yang  
indah dipuncak  
bukit.

Permata Sapihak Permata Sapihak Also Permata Sapihak also has  
juga memiliki have many place for rest many places to rest or  
banyak tempat or eat. eat.  
untuk beristirahat  
atau makan.

S34 Jembatan tersebut Bridge the made of iron The Bridge is made of  
SAH terbuat dari besi with floor wood which iron with a solid wooden  
dengan kantai kayu sturdy, so that visitors not floor, so visitors don't  
yang kokoh, need worry when passing have to worry when  
sehingga through. crossing it.  
pengunjung tidak  
perlu khawatir  
ketika  
melewatinnya.

Ketika sampai When until at the top When you reach the top  
dipuncak Permata Permata Sapihak, many of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak the place which can there are many places  
tempat yang bisa visited as grave ompu that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: Permata Sapihak. as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak

Makam ini yang Grave this which most This tomb is most often  
paling sering frequented by people visited by people,  
dikunjungi orang because curiosity with because of curiosity  
karena rasa grave with have size about the tomb which has  
penasaran dengan seven meters. a size of 7 meters.

makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.

Tempat selanjutnya The place next that is The next place is the yaitu batu Goruk- stone Goruk-goruk stone goruk ( batu kunci) (keystone) which the (keystone) which is a yang tempatnya place a little far from little far from the tomb of sedikit jauh dari grave ompu Permata the ompu Permata makam ompu Sapihak. Sapihak. Permata Sapihak.

Batu ini juga **This rock too have** This stone also has a memiliki cerita **story in that place.** historical story of the sejarah ditempat place. tersebut.

S35 Hal pertama yang Case only then well that The first thing we SID kita temui saat to go are is a suspension encounter when we enter masuk kelokasi bridge underneath flow the location is a tersebut adalah water then clear and suspension bridge nder jembatan gantung beauty. which clear and beautiful yang dibawahnya water flows. mengalir air yang jernih dan indah.

Makam ini yang In grave a then most This tomb is most often paling sering many in visit people, visited by people, dikunjungi orang because feeling vexed because of curiosity karena rasa which grave then have about the tomb which has penasaran dengan size 7 m. a size of 7 meters. makam yang memiliki ukuran 7 meter tersebut.

Tempat selanjutnya Are next is stone Goruk- The next place is the

	<p>yaitu batu Goruk-goruk ( batu kunci) yang tempatnya sedikit jauh dari makam ompu Permata Sapihak.</p> <p>Batu ini juga memiliki cerita sejarah ditempat tersebut.</p> <p>Permata Sapihak juga memiliki banyak tempat untuk beristirahat atau makan.</p>	<p>goruk the place far grave ompu Permata Sapihak.</p> <p><b>Stone have story in place too.</b></p> <p>Permata Sapihak too many are for breakfast but eating.</p> <p>Permata Sapihak is name the hill village Hasahatan Jae , Binabo, Kecamatan Barumun, Kabupaten Padang Lawas.</p>	<p>Goruk-goruk stone (keystone) which is a little far from the tomb of the ompu Permata Sapihak.</p> <p>This stone also has a historical story of the place.</p> <p>Permata Sapihak also has many places to rest or eat.</p> <p>Permata Sapihak is the name of a hill located in the village of Hasahatan Jae, Binabo, Barumun district Padang Lawas Regency.</p>
S36 SFD	<p>Permata Sapihak adalah nama suatu bukit yang berada didesa Hasahatan Jae, Binabo, Kecamatan Barumun Kabupaten Padang Lawas.</p> <p>Jembatan tersebut terbuat dari besi dengan kantai kayu yang kokoh, sehingga pengunjung tidak perlu khawatir</p>	<p>Bridge make the iron and floor would strong, so that to came.</p>	<p>The Bridge is made of iron with a solid wooden floor, so visitors don't have to worry when crossing it.</p>

ketika

melewatinya.

Ketika sampai Hill Sapihak, much place  
dipuncak Permata can visited ompuPermata  
Sapihak, banyak Sapihak.  
tempat yang bisa  
dikunjungi, seperti:  
Makam ompu  
Permata Sapihak.

When you reach the top  
of Permata Sapihak,  
there are many places  
that you can visit, such  
as: tomb of ompu  
Permata Sapihak

Makam ini yang .....  
paling sering .....  
dikunjungi orang visited people, because 7  
karena rasa meter.  
penasaran dengan  
makam yang  
memiliki ukuran 7  
meter tersebut.

This tomb is most often  
visited by people,  
because of curiosity  
about the tomb which has  
a size of 7 meters.

Selain kedua hill  
tempat tersebut,  
Permata Sapihak  
juga memiliki  
pemandangan yang  
indah dipuncak  
bukit.

In addition to these two  
places, Permata Sapihak  
also has a beautiful view  
at the top of the hill.

Dari atas, kita bisa On see beautiful village  
melihat Sibuhuan  
pemandangan  
sawah yang luas  
dan indah dan juga  
kita bisa melihat  
seluruh daerah

From above, we can a  
wide and beautiful view  
of the rice fields and also  
we can see the entire  
Sibuhuan area from the  
top of the peak.

Sibuhuan dari atas  
puncak.

S37 S Permata Sapihak Permata Sapihak is of a Permata Sapihak is the  
adalah nama suatu hill located the village name of a hill located in  
bukit yang berada Hasahatan Jae , Binabo, the village of Hasahatan  
didesa Hasahatan Kecamatan Barumun, Jae, Binabo, Barumun  
Jae, Binabo, Kabupaten Padang district Padang Lawas  
Kecamatan Lawas. Regency.

Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

Tempat selanjutnya next is Goruk-goruk The next place is the  
yaitu batu Goruk- stone the place is a little Goruk-goruk stone  
goruk ( batu kunci) far from the tomb ompu . (keystone) which is a  
yang tempatnya little far from the tomb of  
sedikit jauh dari the ompu Permata  
makam ompu Sapihak.  
Permata Sapihak.

S38 SFN Permata Sapihak Permata Sapihak is a hill Permata Sapihak is the  
adalah nama suatu name which in village name of a hill located in  
bukit yang berada Hasahatan Jae , Binabo, the village of Hasahatan  
didesa Hasahatan Kecamatan Barumun, Jae, Binabo, Barumun  
Jae, Binabo, Kabupaten Padang district Padang Lawas  
Kecamatan Lawas. Regency.

Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

sehingga **So visitors don't worry** so visitors don't have to  
pengunjung tidak **when passing.** worry when crossing it.  
perlu khawatir  
ketika

melewatinnya.

Ketika sampai When until in hill When you reach the top  
dipuncak Permata Permata Sapihak, the of Permata Sapihak,  
Sapihak, banyak much place can be there are many places  
tempat yang bisa visited, as: Ompu's grave that you can visit, such  
dikunjungi, seperti: Permata Sapihak. as: tomb of ompu  
Makam ompu Permata Sapihak  
Permata Sapihak.

Batu ini juga **This rock too have a** This stone also has a  
memiliki cerita **historical story in that** historical story of the  
sejarah ditempat **place.** place.  
tersebut.

S39 Permata Sapihak Permata Sapihak is the Permata Sapihak is the  
SID adalah nama suatu name of a hill located in name of a hill located in  
bukit yang berada Hasahatan Jae village , the village of Hasahatan  
didesa Hasahatan Binabo, Barumun district, Jae, Binabo, Barumun  
Jae, Binabo, Padang Lawas regency. district Padang Lawas  
Kecamatan Regency.  
Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

S40 Permata Sapihak Permata Sapihak is name Permata Sapihak is the  
WDP adalah nama suatu something hill which in name of a hill located in  
bukit yang berada village Hasahatan Jae the village of Hasahatan  
didesa Hasahatan village , Binabo, Jae, Binabo, Barumun  
Jae, Binabo, Barumun district, Padang district Padang Lawas  
Kecamatan Lawas . Regency.  
Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

Jembatan tersebut The bridge of iron with a The Bridge is made of

terbuat dari besi solid wooden iron with a solid wooden  
 dengan kantai kayu floor..... floor, so visitors don't  
 yang kokoh, ..... have to worry when  
 sehingga crossing it.  
 pengunjung tidak  
 perlu khawatir  
 ketika  
 melewatinya.

Makam ini yang Grave this which most This tomb is most often  
 paling sering visited person, because visited by people,  
 dikunjungi orang curiosity with grave because of curiosity  
 karena rasa which have the size 7 about the tomb which has  
 penasaran dengan meter. a size of 7 meters.  
 makam yang  
 memiliki ukuran 7  
 meter tersebut.

Selain kedua Other than those two In addition to these two  
 tempat tersebut, place, ..... has places, Permata Sapihak  
 Permata Sapihak beautiful view at the top also has a beautiful view  
 juga memiliki of the hill. at the top of the hill.  
 pemandangan yang  
 indah dipuncak  
 bukit.

S41 Permata Sapihak One sided gem the name Permata Sapihak is the  
 WRD adalah nama suatu of a hill in Hasahatan, name of a hill located in  
 bukit yang berada Padang Lawas. the village of Hasahatan  
 didesa Hasahatan Jae, Binabo, Barumun  
 district Padang Lawas  
 Kecamatan Regency.



Barumun  
Kabupaten Padang  
Lawas.

sehingga pengunjung tidak perlu khawatir ketika melewatinya. **To worry when crossing.** so visitors don't have to worry when crossing it.

S42 YHH Ketika sampai dipuncak Permata Sapihak, banyak tempat yang bisa dikunjungi, seperti: Makam ompu Permata Sapihak. When you reach the top of Permata Sapihak, may places to visited such as the tomb of ompu Permata Sapihak. When you reach the top of Permata Sapihak, there are many places that you can visit, such as: tomb of ompu Permata Sapihak

**APPENDIX IV**  
**DOCUMENTATION**











10 = IIII  
20 = IIII  
✓ = II  
Two = II

Answer sheet

Name : ENNI AGUSTINA HSB

Class : X Mia<sup>2</sup>

PERMATA SAPIHAK

Permata Sapihak is name of a hill who is in the village Hasakatan jae, Binaka, districts Barumun district Padang lawas. The first thing we encounter when we enter the location is suspension bridge under which clear water flows and beautiful. The bridge is made of iron with a solid wooden floor, so that visitors don't have to worry when passing through.

when you reach the top Permata Sapihak, many places to visit, such as: grave ompu Permata Sapihak. (grave this is most visited by people, because flavor curious about the tomb which has a size of 7 meters. grave it is called the grave of the king deity. the next place is Stone goruk-goruk (stone key) which is a little far from grave ompu Permata Sapihak. Stone this too have a story at that place.

other than those two places, Permata Sapihak also has beautiful view top of the hill from above we can see a wide and beautiful view of the rice fields and also we can see the whole area Sibuluan. From above that Permata Sapihak also has many places to rest or eat. There are several places to eat there, which are easy to find and also close to each other. So when visitors feel hungry, visitors don't need to worry anymore, because when we eat or rest, the position of the place to eat is directly facing the rice fields with cool air.

Beautiful scenery, wide rice fields, cool air, a comfortable place and has a history, it's all that makes Permata Sapihak always visited by people every day, especially on holidays or weekends.





Answer sheet

Name: HOTMAIDA HIRAHAP

Class: X MTIA 2

10 = 111111  
7 = 11111  
30 = 11111  
3

PERMATA SAPIHAK

Permata Sapihak name is something which in desa Hasahafan Tag, Binaka, Kecamatan Barulimur Kabupaten Puncak Bawas. The first thing we meet when in location the is bridge hanging which underneath flowing water which clear and beautiful bridge it is made of iron with floor solid wood, so then visitors no need to worry when passing through.

When it arrives at the top Permata Sapihak, many places which can be visited, as grave ampu permata sapihak. Grave this is the most frequented by people out of curiosity with tombs that have size seven meters the the tomb as grave Raja Gusti. The place next is "stone grave" (stone key) is place a little far from grave ampu permata sapihak stone this too have story history the place.

Besides these two places, grave permata sapihak also has a beautiful view on the top of the hill from below we can see a wide and beautiful view of the rice fields and also see the where Simanisari died from the top of the park area. Sapihak also has a nice place.

There are several places to eat there, which are easy to find and also close to each other. So when visitors feel hungry, visitors don't need to worry anymore, because when we eat or rest, the position of the place to eat is directly facing the rice fields with cool air.

Beautiful scenery, wide rice fields, cool air, a comfortable place and has a history, it's all that makes Permata Sapihak always visited by people every day, especially on holidays or weekends.



10 = (11111) ✓  
✓ = 11  
T = 1 ✓

Answer sheet

Name : Helmon Hatorangan Karohar

Class : X MIA<sup>4</sup>

PERMATA SAPIHAK

Permata Sapihak is a name of hill located in the village of  
Koratan Jala, Baramun District, Pongkor regency. The first thing  
we encounter when we enter the location is a suspension bridge  
under which clear and beautiful water flows. The bridge is  
made of iron with a solid wooden floor, so that visitors don't  
have to worry when passing through.  
When you reach the top of Permata Sapihak, there are many  
places to visit, such as the tomb of Pengu Permata Sapihak.  
The tomb is very quiet, filled by people who are usually about  
10 meters high. The tomb is called the tomb  
of King Dany. The best places is Batu Gajah. The place is  
filled with form the tomb of Permata Sapihak. This stone also  
has a historical story in the place.  
Apart from these two places, Permata Sapihak which also has  
beautiful view on the top of the hill. From above we see  
the whole Sabahan area from the summit. Permata  
Sapihak also has many places to rest or eat.

There are several places to eat there, which are easy to find and also close to each other. So when visitors feel hungry, visitors don't need to worry anymore, because when we eat or rest, the position of the place to eat is directly facing the rice fields with cool air.

Beautiful scenery, wide rice fields, cool air, a comfortable place and has a history, it's all that makes Permata Sapihak always visited by people every day, especially on holidays or weekends.

Answer sheet

Name : imani Samudra p. 199

Class : XIWA - 2

PERMATA SAPIHAK

Permata Sapihak is the name of a hill located in  
Kendari District, Bira Village, Baromun Subdistrict, Padang  
Luwu District. The first thing we see when we  
enter the location is a suspension bridge which carries  
clear and beautiful water. The bridge is made of iron and  
solid wood, so visitors do not need to worry about crossing.

When you reach the top of Permata Sapihak, there  
are many places to visit, such as the tomb of Ongu Permata Sapihak.  
This tomb is most often visited by people because of  
curiosity about the tomb of King Ongu. The next place  
to visit is the "Pasar" which is a little far from  
the site of Ongu Permata Sapihak. This store also has  
a historical story about the place.

Besides the two places, the Sapihak gem also has  
a beautiful view at the top of the hill. From above  
we can see wide and beautiful views of the rice  
fields and also we can see the entire Bira area from  
the top of Permata Sapihak.

There are several places to eat there, which are  
easy to find and also close to each other. So when visitors feel hungry, visitors  
don't need to worry anymore, because when we eat or rest, the position of the  
place to eat is directly facing the rice fields with cool air.

Beautiful scenery, wide rice fields, cool air, a comfortable place and has  
a history, it's all that makes Permata Sapihak always visited by people every day,  
especially on holidays or weekends.



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI PADANGSIDIMPUAN  
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihitang 22733  
Telepon (0634) 22080 Faximile (0634) 24022

Nomor : B - 1632 /In.14/E/TL.00/10/2021  
Hal : Izin Penelitian  
Penyelesaian Skripsi.

/ Oktober 2021

Yth. Kepala MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset  
Kabupaten Padang Lawas

Dengan hormat, bersama ini kami sampaikan bahwa :

Nama : Nur Azizah Nasution  
NIM : 1720300052  
Program Studi : Tadris/Pendidikan Bahasa Inggris  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

adalah Mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan IAIN Padangsidimpuan yang sedang menyelesaikan Skripsi dengan Judul "The Student's Problems in Translating Indonesia Descriptive Text Into Englis at Grade X of MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan Riset".

Sehubungan dengan itu, kami mohon bantuan Bapak/Ibu untuk memberikan izin penelitian sesuai dengan maksud judul diatas.

Demikian disampaikan, atas kerja sama yang baik diucapkan terimakasih.

Dekan  
  
Dr. Lelya Hilda, M.Si  
NIP. 19720920 200003 2 002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN PADANG LAWAS

MADRASAH ALIYAH NEGERI 1 PADANG LAWAS  
Jalan. Ki Hajar Dewantara No. 74 Sibuhuan; Kode Pos : 22783:  
Telp. (0836) 421013

E-mail : [mansatupadanglawas@gmail.com](mailto:mansatupadanglawas@gmail.com) - [manelbuhuanpalas@gmail.com](mailto:manelbuhuanpalas@gmail.com)  
NPSN: 10263560 NSM : 131112190002

ur : B.452/Ma.02.28.01/PP.00.1/10/2021

Sibuhuan, Oktober 2021

iran : -

al : Surat Balasan Melakukan Penelitian

da Yth :

ekan Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
elya Hilda, M.Si.

empat

i dengan surat nomor : B -1632/In.14/E/TL.00/2021 Padangsidimpuan, 01 Oktober 2021 perihal  
honan izin Penelitian Penyelesain Skripsi di MAN 1 Padang Lawas atas nama:

ia : Nur Azizah Nasution  
BP. : 1720300052  
ster Ke : 9 (Sembilan)  
Penelitian : *"The Student's Problems in Translating Indonesia Descriptive Text Into  
Englis at Grade X of di MAN 1 Padang Lawas Plus Keterampilan dan  
Riset"*.  
ias : Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
: Tadris/Pendidikan Bahasa Inggris  
i Penelitian : 12 Oktober s/d Selesai  
in : Siswa MAN 1 Padang Lawas

telah melakukan peneltiaih di Madrasah Aliyah Negeri 1 Padang Lawas terhitung mulai tanggal 12  
er 2021 s/d Selesai sesuai dengan judul Penelitian di atas.

ian surat ini dibuat dengan sebenarnya, untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.



MAHYARNI JUNIDA NST, S.Pd, MA  
NIP. 19720619 200701 2 015